

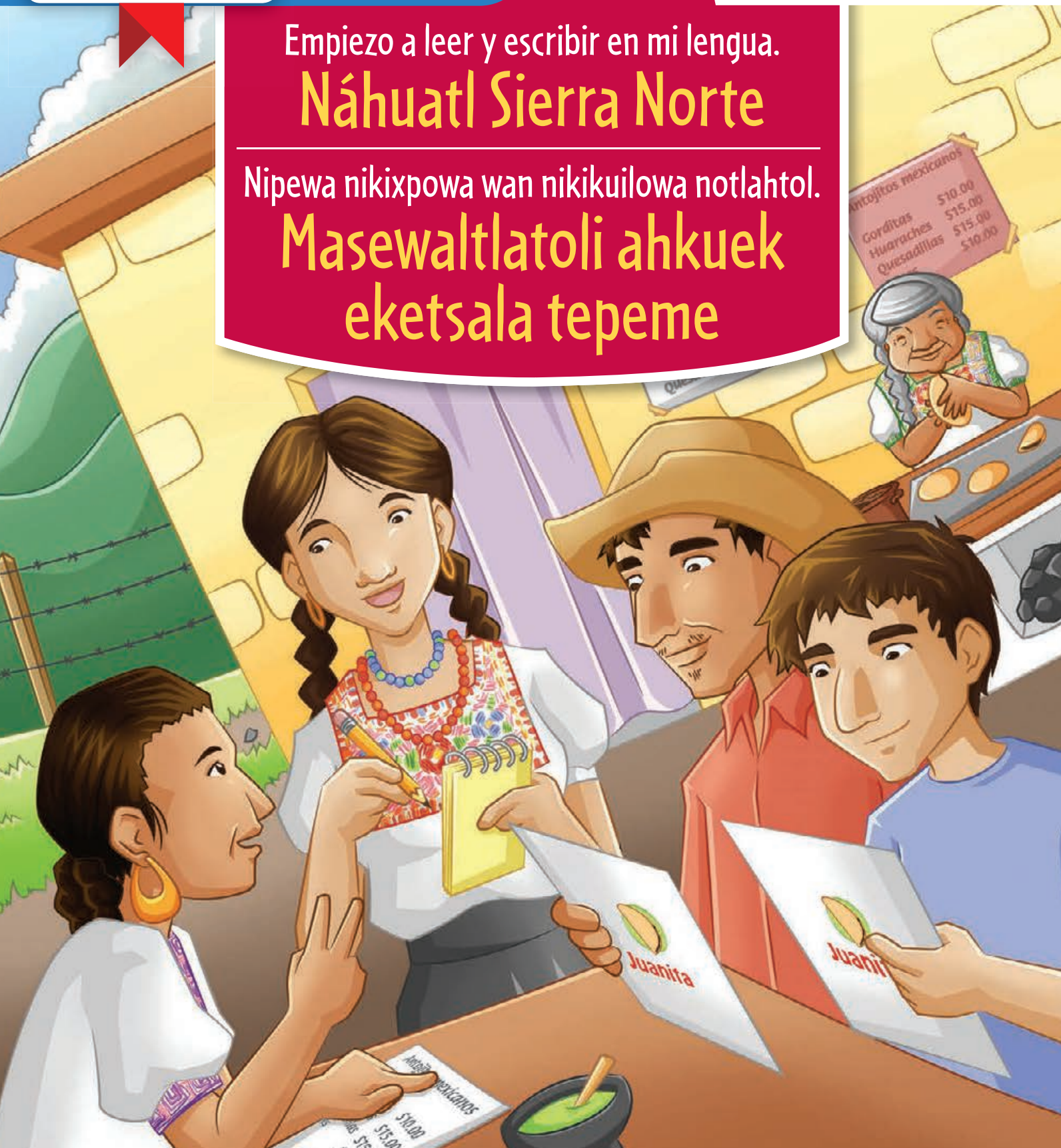


Empiezo a leer y escribir en mi lengua.

# Náhuatl Sierra Norte

Nipewa nikixpowa wan nikikuilowa notlahtol.

## Masewaltlatoli ahkuek eketsala tepeme









## Créditos a la presente edición

### Coordinación académica

Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga  
Víctor Hugo Martínez Muñoz

### Autoría

Bartola May May  
Celia Méndez Guillermo  
Isaías Hernández Isidro  
Manolo Pérez Salvador  
Margarito de la Cruz Pérez  
Salomé Martínez de la Rosa  
José García Reyes  
Elisa Vivas Zúñiga  
Miguel Angel Recillas González

### Adaptación para la población hablante

de náhuatl Sierra Norte  
Eleazar Amador Vera  
Antonia Jiménez Franco  
Viviana Amador Tlatilolpa

### Asesoría académica

Rita Fernández Díaz  
Víctor Hugo Martínez Muñoz  
Mónica Karina Barbosa Romero

### Revisión técnica

Miguel Angel Recillas González

### Coordinación gráfica y cuidado de la edición

Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

### Seguimiento al diseño

Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

### Seguimiento editorial

María del Carmen Cano Aguilar

### Supervisión editorial

Marlik Mariaud Ricárdez

### Revisión editorial

Marisol Ruiz Monter  
Gabriel Nieblas Sánchez  
Hugo Fernández Alonso

### Diseño

Jorge Guillermo Aguilar Picasso  
Ricardo Figueroa Cisneros

### Diseño de portada

Fabiola Escalona Mejía

### Diagramación

Jorge Adán Matías Garnica  
Norma García Manzano

### Ilustración de portada

Vanessa Hernández Gusmão

### Ilustración de interiores

Melquiades González Becerra  
José Ernesto Arce Ortega  
Jorge Adán Matías Garnica  
Mario Grimaldo González  
Alejandro Villalobos González  
Juan Jesús Sánchez Muñoz  
Cristina Niizawa Ishihara  
Ismael David Nieto Vital

### Fotografía

Pedro Hiriart y Valencia  
Jorge Alberto Nava Rodríguez

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Náhuatl Sierra Norte de Puebla. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. 2012 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Náhuatl Sierra Norte de Puebla. MIBES 1. Libro del adulto: 978-607-710-173-4

Impreso en México



# Neskayotlahtoli

Ixpantilistli	4
Tlachichiwaltikitl	6
Tlachichiwal maolinilistli	10
Notoka	16

## Extlamachtil 1

Amatlaxeloli 1	40
Amatlaxeloli 2	56
Amatlaxeloli 3	74
Achto tlen otimomachti	92

## Extlamachtil 2

Amatlaxeloli 1	96
Amatlaxeloli 2	115
Amatlaxeloli 3	134
Ome tlen otimomachti	151



# Ixpantlistli

In Kaltlamachtiloniweyixtok  
ikan Tlaniniwilstli ikan Weweyin  
Tlakame wan Kaltlamachtiloni  
Weyika ika Tlaniniwilstli ikan  
Weweyin Tlakame mitsmaka  
inweyi tlasotlalistli ipan inin  
amoxтли tlen tikuis tlen itokalis  
*Nipewa nikixpowa wan nikikuilowa  
notlatol. Masewaltlatoli ahkuek  
eketsala tepeme, tlen iwan  
motoka oksikikin amoxтли  
tlen mochihtok ikante xmomachti  
tlixpowa wan kikuilo motlahtol.*

San simi yotipeh motlachichiwalis  
ik timomachtiya timitsilwiya ixtoka  
kampa tlami mosetlamachtiloni.

Ika motlaniniwilis in Amoxтли  
weyi tlakatl pewa ika "tlachichiwal  
maololinistli" ika weweyin tlakame  
kisoliski tlamatomalis ikan  
imima wan kuali tlakuiloski wan  
sanima kitokaski tlachiwalis  
"Notoka", kanin momachtiski  
kenin kikuiloski wan kixmati se



se tlakuilolme ikan masewali.  
Satepa mo xixiniya itech ome  
extlamachtil, se se extlamachtil  
kipiya yeyi amatlaxeloli; ipan  
se amatlaxeloli mo tikitiltiya in  
tlaninilpowali ikan masewali wan  
ipan ome extlamachtil mochichiwa  
in tlakuilol.

Se se amatlaxeloli mo tikitiltiya  
iwan tlahtol tlanonotsali tlen  
tik yek yewalwiya kanin te  
kuali tikchibas wan tiktlalis  
motlaniniwililis tlen tikmahtok  
ipan moweyi tlayolitilis.

Achto tlanonotsalis, ikuak  
te tipewis timomachtis ipan  
se tlamachtiankali tikchichiwas  
nochi tlachichiwal ken mitsilwiya  
in tlamachtiani wan amoxtli.  
No ihki yek kuali ixniniwiliti wan  
ixpohti moamatlaxelowani  
wan ihko ixkuiti tlen timomachtiti  
ipan se se tlayoltilistonali.

**¡Se kuali otli!**



# Tlachichiwaltikitl

## Kixasis in tlakuilolme



Mo ixpantiya tlachichiwaltikime tlen mitstlalwiya ixkixmati se se tlakuilolme tlen timomachtis. Noyihki tikixmatis kenik tikuis weweyi wan kichini ipan tlakuilol.

## Tlakuilolme



Ini ixnesyotl mitstlalwiya tikixmatis kenik tikchichibas se se tlakuilolme tlen mitsmachtis kenin tikikuilos tlatoli wan tlakuiloltin, tlanonotsal tlen mamitspakti.

## Ixpawal tlatolme



Ipan ini tlachichilwal tikixpowas tlatoli wan tikixasis keni sintektok wan chichihtok in tlatoli.

## Ixkikuilo tlatolme



Timitstlaliliya ixmati kenik sintektok se se tlakuilolmetin kampa tikikuilos wan tikaxiltis tlakuiloltin tlen mitsilwiya se tlaniniwililistli.

## Ixpawal tlakuilolme



Itech inin tikchibas tlachichiwaltikitl tlen mitskawas tikitas tlaniniwilistli wan kenin mokuintlaliya itech se tlakuilol.



## Tlakuiloltin



Itech inin tlachichiwaltikiti tipewis tikikuilos tlakuiloltin ikan tlen tikasiski kanin te kuali tikitos motlaniniwililis. Itech siki tlachichiwaltikiti timits nonotsas ixpatla tlen kitowa tlakuilol.

## Achto ixpowalis



Itech ini tlachichiwaltikiti mitstlalwiya ixniniwili tlen mitsilwiski tlen kuali kipiya amatlakuilol tlen mitsixpantlaliliya, ikan inon tiktas ixnxyomi, tlamaniltlatoli, tlapal, ixpowa tlatoli otiktemos san yohki makixnamiki oksikike amame tlen tikixmati.

## Ixpawal amatlakuilol



Nikan tikakis o tikchiwas ixpowal ika miyak tlakakilstli, tla matikniniwiliya ixpowa oksipa.

## Itlatlamatilis in amatlakuilol



Axa tikchiwas tlatlamantli tlachichiwaltikime ikan tlentikasis tlaniniwilis ixweyixtok tlanonotsal tlen otikixpo, wan ihko kuali tikuis ini tlaniniwilil ipanoksiki kawitl.

## Itlatlamatilis in amatlakuilol



Axa tikyekixmatis tlanonotsal tlen otikixpo wan tlatolkotok tlen kipiya, kenin mi towa tlamantli itech se se tlen kipiya, kenin kuinkati itech tlanonotsali wan ixnesyotl.



## Kani mokui in amatlakuilol



Tlen tikasiski ipan inin tlachichiwal yek tikixmatis kanin tlami (tlanonotsa, tlen achto, tikchiyas se tlanankilistli o kenin tlayikowa se tlakatl tlen kixpowa wan oksikike) wan ken mokui tlanonotsal ixpowal ipan oksiki kakalatli.

## Kani moikuilowa



Tlen tikasiski ipan ini tlachichiwal ye itech ini tlen tikniki tlatoli tlen kuali tikchiyas tlen otiknik wan tikpiyas kenin mochiktok wan mitsilwitas ken mochiwa tlatoltlakuilol.

## Tlasinteyohtlakuilol



Ipan ini tlachichiwal tikyekitos tlaniniwililis ixweyixtok wan kenin tikuintlalis ipan motlanonotsal, noyihki tikitos, ¿akin?, ¿tle?, ¿kenin?, tikitos kenin yitok tlakuilol tlen yotiktlapipini wan aki iyaxka.

## Amatlakuilol



Ipan ini tlachichiwal moikuilowa tlanonotsal kenin otikikuilo wan kenin otikuintlali ipan tlachichiwalltlakuilol.

## Kinimilis wan kiyektlalis in amatlakuilol



Ikuak tiktlamis motlanonotsal ixnimili tlen otikikuilo, makipiya tlaniniwilis tlen te tikniki tikitos, ma moyekniniwili; tlama ihko, ixnimili wan yektlali keski kuali monekis.



## Itlatlamatilis in amatlakuilol



Axa tikyekixmatis tlanonotsal tlen otikikuilo kenik tlachichiktok kenin mitowa se se tlamantli, kenin kuinka tlen kipiya itech tlanonotsal wan ixnesyome.

## Kani mokui in amatlakuilol



Tlen tikasiskeh ipan inin tlachichiwal yek tikixasis tlenik yikuali tikuis (tlanonotsa, tlen achto, tikchiyas se tlanankilistli o keni tlayikowa se tlakatl tlen kixpowa wan oksikike) wan ken mokui tlanonotsal ixpowal ipan oksikike kakalatli.

## Tlaniniwiltlakuilol wan tlapowalme



Ini ixnesyotl tikasis itech tlachichiwal ixpowal wan tlakuilol wan mitsnawatis tlen tlachichiwaltikitl, ikan tiyekchikawas motlaniniwilis tlen tlakuilol yitikmati. Ika yewan tikchichibas oksikike tlatoltin wan kichichini tlaniniwililis.

## Tlaixpostiktli amatlakuilolme



Ini ixnesyotl tikasis itech tlachichiwalixpowalistli wan tlakuilol tlen mitsilwis kemam tiktemos ipan amatlanesyotl itla tlen tikuis o ikan tikixpowas wan tikchibas tlachichiwal amatlaxeloli o kualikan tikixasis ye tlatlamatilis wan ken kuinka tlatoltlanonotsali.



# Tlachichiwal maolinilistli

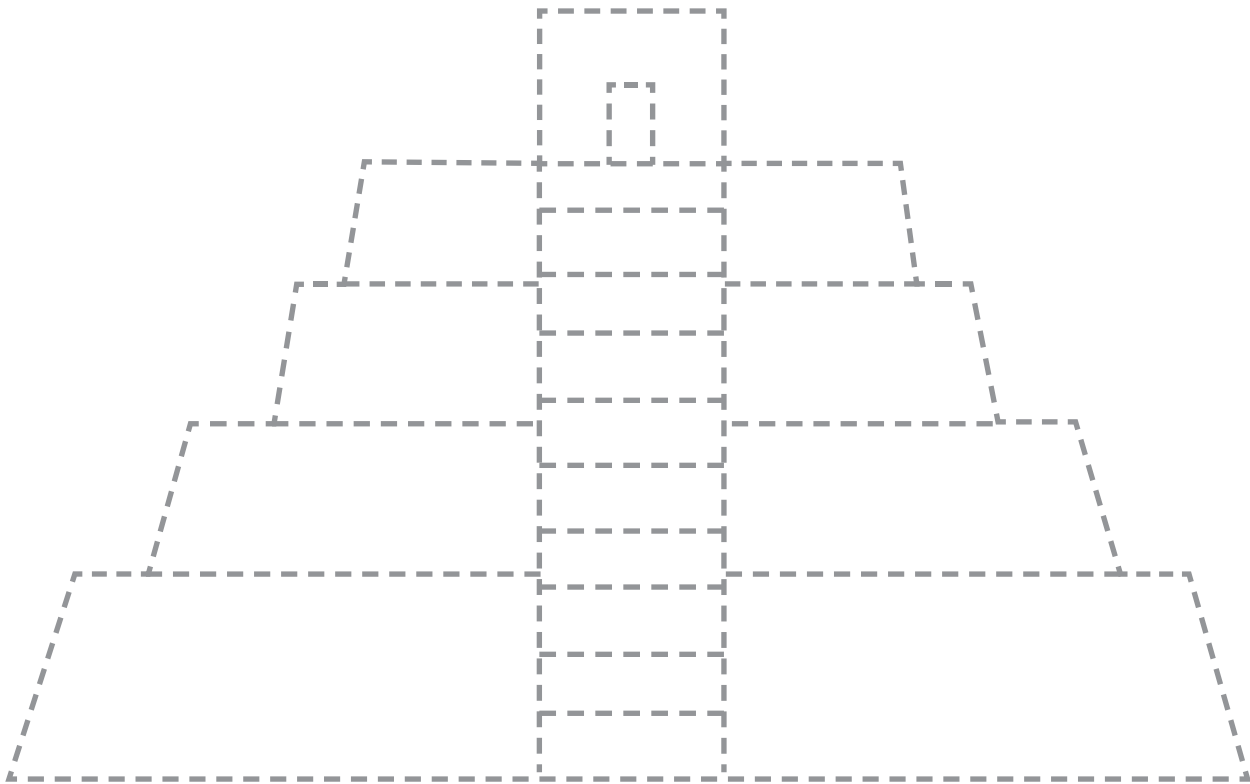
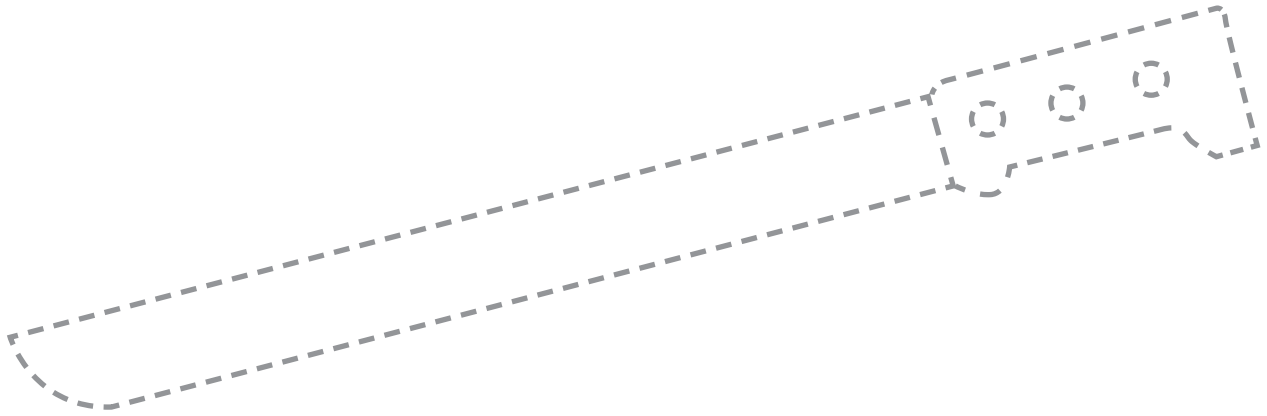
## Tlen tikasiskeh:

- Kichichiwas wan kimatis kiolinis iman wan kuali kitokas se se kuentli wan ixkopinka ikan tlakuilol.
- Kichichiwas se se kuentli wan tiktlakaitas se se tlakawalistli.



# Se tlachichiwal

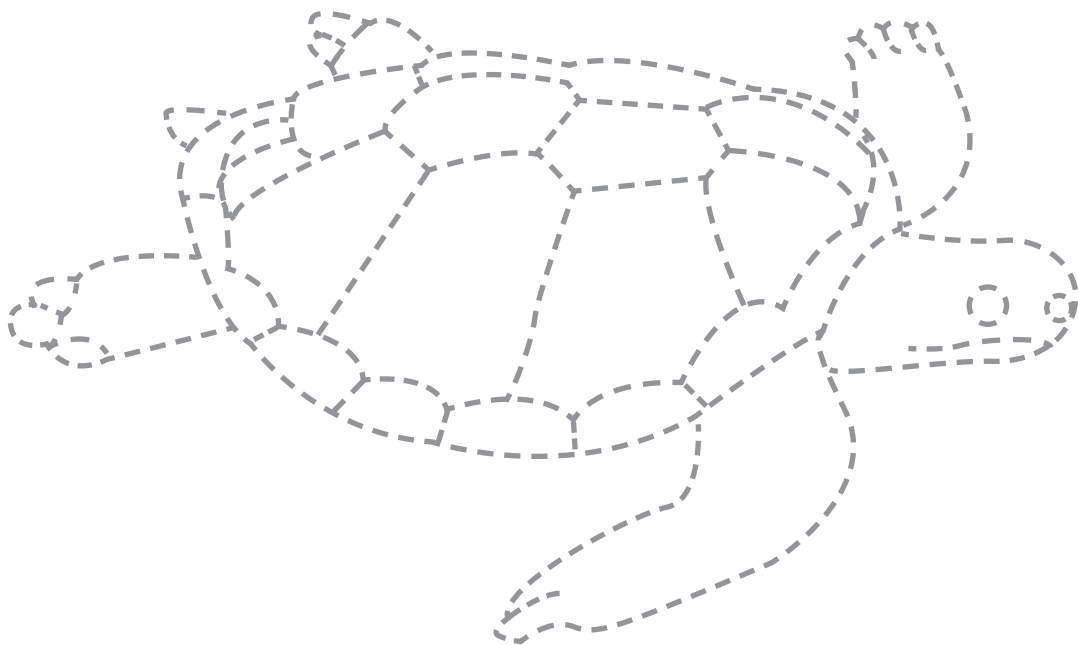
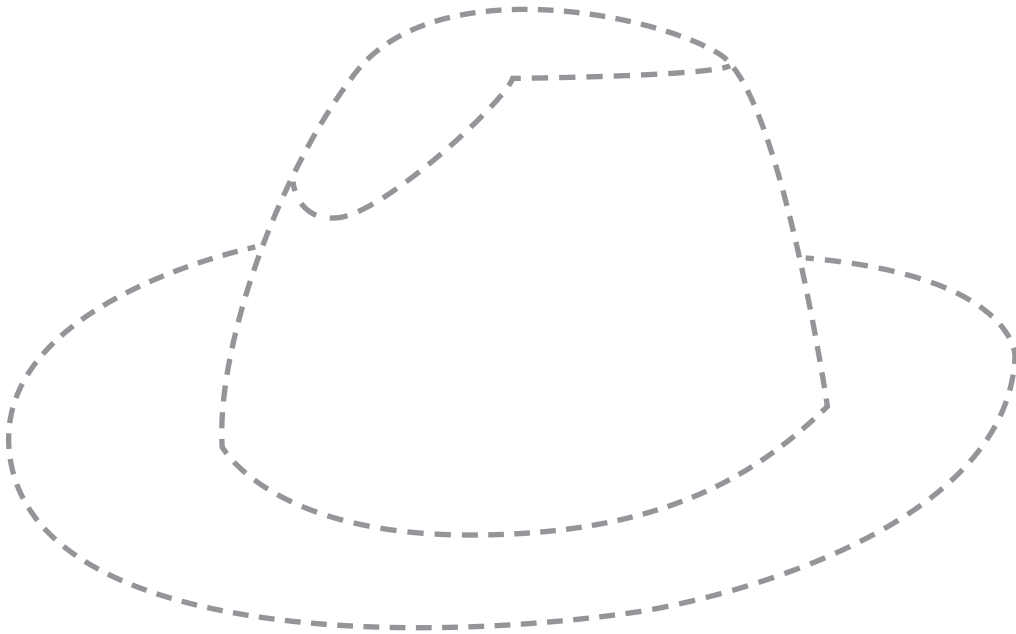
Ixsalo wan ixkasi in ixnesyotl.





# Ome tlachichiwal

Ixkita wan ixsalo, ixkasi tlen ixnesyotl mochichiwa.





# Yeyi tlachichiwal

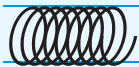
Ixkita kuentli wan ixkopina san yihki.





# Nawi tlachichiwal

Ixkita kuentli wan ixkopina san yihki.





# Masewaltlatoli Ahkuek

A	E	I	O
a	e	i	o

A	CH	E	H	I	K	Ku
a	ch	e	h	i	k	ku
L	M	N	O	P	S	T
l	m	n	o	p	s	t
Tl	Ts	W	X	Y		
tl	ts	w	x	y		



# Notoka

## Tlen tikasiskeh:

- Kixmatis wan kiyiyikos itoka ipan tlakuiloltin.
- Kikuilos oksikiki tokayimi.
- Kixmatis wan kikuilos se se *vocal*.
- Kixmatis kikuis weweyi *vocales*.





**Ixxikuilo motoka ipan kuentli.**

---



**Ixxikuilo motoka ipan kuentli wan ixpowa iwan tlamachtiani.**

Notoka: \_\_\_\_\_

---



---

Ne nikilewiya ma nechilwika: \_\_\_\_\_

momachitiya kixpowa wan tlakuilowa imasewaltlatol.

Notlatsi itoka: \_\_\_\_\_

---



---





## Itech iniki amame temo wan ixkasi in tokayimi.

<p>Cada uno de sus hijos menores de 10 años tiene derecho a recibir un cartilla como ésta. Le sirve para conocer las acciones de promoción y prevención PARA UNA MEJOR SALUD que debe recibir de acuerdo a su edad.</p>		<b>GOBIERNO FEDERAL</b>	
			<b>SALUD</b>
<p>Esta Cartilla se otorga y utiliza en todas las unidades médicas de la SS, el IMSS, el ISSSTE, el DIF, PEMEX, SEDENA, SEMAR y del sector privado.</p>		<b>CARTILLA NACIONAL DE SALUD</b>	<b>SEMAR</b>
			<b>SEDENA</b>
<p>Además, la Cartilla le servirá para que le registren sus próximas citas a los diferentes servicios de la institución</p>		<b>Niñas y niños de 0 a 9 años</b> <b>CARTILLA NACIONAL DE VACUNACIÓN</b>	
<b>GRATUITA</b>			

		<b>ESTADOS UNIDOS MEXICANOS</b> <b>ESTADO DE PUEBLA</b> Registro del Estado Civil	
BOLETA N°: MA0655833    día: 05    mes: 07    año: 2005    DERECHOS: \$40.00			
EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE PUEBLA Y COMO DIRECTORA DEL REGISTRO CIVIL DEL ESTADO CERTIFICO QUE EN EL BANCO DE DATOS DEL REGISTRO CIVIL DE LAS INSCRIPCIONES DE LOS REGISTROS DE NACIMIENTO QUE ES CAPTURA FIEL DE LOS LIBROS ORIGINALES DE LAS OFICINAS DEL REGISTRO CIVIL DEL ESTADO DE PUEBLA EN EL LIBRO _____ DE LA OFICINA _____ DEL REGISTRO CIVIL EN LOCALIDAD Y MUNICIPIO DE _____ SE ENCUENTRA ASENTADA EN LA FOJA N° _____ EN EL ACTA N° _____ DE FECHA _____ EN LA CUAL SE CONTIENE LOS DATOS SIGUIENTES:			
<b>ACTA DE NACIMIENTO</b>			
NOMBRE: _____ FECHA DE NACIMIENTO: _____ HORA DE NACIMIENTO: _____ PRESENTADO: VIVO <input type="radio"/> MUERTO <input type="radio"/> SEXO: MASCULINO <input type="radio"/> FEMENINO <input type="radio"/> COMPARECIO: EL PADRE <input type="radio"/> LA MADRE <input type="radio"/> AMBOS <input type="radio"/> PERSONA DISTINTA <input type="radio"/> REGISTRADO <input type="radio"/>			
<b>PADRES</b>			
NOMBRE: _____ NACIONALIDAD: _____ EDAD: _____ AÑOS NOMBRE: _____ NACIONALIDAD: _____ EDAD: _____ AÑOS			
<b>ABUELOS</b>			
ABUELO PATERNO: _____ NACIONALIDAD: _____ ABUELA PATERNA: _____ NACIONALIDAD: _____ ABUELO MATERNO: _____ NACIONALIDAD: _____ ABUELA MATERNA: _____ NACIONALIDAD: _____			
<b>TESTIGOS</b>			
NOMBRE: _____ NACIONALIDAD: _____ EDAD: _____ AÑOS NOMBRE: _____ NACIONALIDAD: _____ EDAD: _____ AÑOS N° DE CERTIFICADO DE NACIMIENTO: _____			
<b>PERSONA DISTINTA DE LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO</b>			
NOMBRE: _____ PARENTESCO: _____ EDAD: _____ AÑOS			
SE EXTIENDE ESTA CERTIFICACIÓN CON FUNDAMENTO EN LOS ARTÍCULOS 34, 35, 36, 37, 40 Y 45 DEL CÓDIGO CIVIL VIGENTE EN EL ESTADO DE PUEBLA, EN _____ A LOS _____ DÍAS DEL MES DE _____ DE _____.			
LA C. DIRECTORA DEL REGISTRO CIVIL DEL ESTADO, DOY FE:			
nombre: _____		firma: _____	
079605			



BOLA NUBOLA

**SECRETARIA DE LA DEFENSA NACIONAL**  
SERVICIO MILITAR NACIONAL

7795 618 CLASE 1.9.7.0.

Nombre AGUSTIN HERNANDEZ ISIDRO.  
Fecha de nacimiento 28 DE AGOSTO DE 1970.  
Nació en \_\_\_\_\_  
Hijo de BERNABE HERNANDEZ HERNANDEZ.  
Y de MARCELA ISIDRO PEREZ.  
Estado Civil S O L T E R O.  
Ocupación E S T U D I A N T E.  
(Sabe leer y escribir?) SI.  
Grado máximo de estudios 1ra TEC- CERAMICA  
Domicilio \_\_\_\_\_

Firma del Interesado \_\_\_\_\_  
El Presidente \_\_\_\_\_

PROF. JULIO CESAR DIAZ MARTINEZ  
MANUEL MARTINEZ MORTIN  
(380119)

A 8 DE FEBRERO DE 1989.  
Lugar y Fecha

Fue lo igual

MATRICULA Núm.  
**B-7789029**

ESTA CARTILLA NO  
DEBE TENER  
RASPADURAS




**CERTIFICADO DE BAUTISMO**

DANIELA DE LA CRUZ RAMOS

BAUTIZADO Y ASI RENACIO POR EL  
AGUA Y EL ESPIRITU SANTO Y SE UNIO  
A LA IGLESIA, NUEVO PUEBLO DE DIOS.

Pidieron el bautismo y se comprometieron a educarlo en  
la fe de sus padres MARGARITO DE LA CRUZ PEREZ  
y DOMITILA RAMOS GARCIA.  
y aceptaron el mismo compromiso sus padrinos;  
ALFONSO MORALES PEREZ  
AYDE LUBIA HERNANDEZ GARCIA

Nació en Villa Tamulité de las Sabanas  
el día 13 de OCTUBRE de 1999

Se celebró el bautismo en la Comunidad Parroquial de  
San Francisco de Poá, Villa Tamulité de las Sabanas  
el día 07 de DICIEMBRE del 2003

Bautizó el Pbro. ENRICO LAZZARONI PELI  
Pbro. Enrico Lazzaroni  
Párroco

 Sello parroquial



ESQUEMA DE VACUNACIÓN				
VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD Y FRECUENCIA	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG	TUBERCULOSIS	ÚNICA	AL NACER	
HEPATITIS B	HEPATITIS B	PRIMERA	AL NACER	
		SEGUNDA	2 MESES	
		TERCERA	6 MESES	
PERTUSIS, TOSFERINA, TETANOS, POLIOINMUNIZANTES O IMPULSIONES POR W. Infancia B		PRIMERA	2 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	
		TERCERA	6 MESES	
		CUARTA	18 MESES	
DPT	DIFTERIA, TOSFERINA Y TETANOS	REFUERZO	4 AÑOS	
ROTAVIRUS	DIARREA POR ROTAVIRUS	PRIMERA	2 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	

ESQUEMA DE VACUNACIÓN				
VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD Y FRECUENCIA	FECHA DE VACUNACIÓN
NEUMOCÓCICA CONJUGADA	INFECCIONES POR NEUMOCOCO	PRIMERA	6 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	
		OTRAS		
INFLUENZA	INFLUENZA	PRIMERA	6 MESES	
		SEGUNDA	7 MESES	
		REVACUNACIÓN	ANUAL HASTA LOS 35 MESES	
SRP	SARAMPION, RUBÉOLA Y PAROTIDITIS	PRIMERA	1 AÑO	
		REFUERZO	6 AÑOS	
SABIN	POLIOMIELITIS	ADICIONALES		
SR	SARAMPION Y RUBÉOLA	ADICIONALES		
OTRAS VACUNAS				



Kilnamiki, motoka nochipa ikuiyis san yohki ipan nochin amame.







## Ixxikuilo ipan kuentli tlen mitstlatlanilya.

Ini amoxitli iaxka:

---

---

In kakalatli kani nichanka itoka:

---

---

Itech ka weyikakalatli:

---

---






[illegible]





Ixsalo ika se kuentli itoka in ixnesyotl tlen makipia in se se tlakuilol **a**.



ayotli



papalotl



tochtli

**a**



xochitl



xotihka



sitlali





Ixkopina ini tlatolme tlen ika pewa ika se  
se tlakuilol **a**.

awakatl

tlapichtli

askatl

siwatl

ixtilolo

amatl

kuanaka

atl

akatl

tekolotl





Ixxikuilo wan kaxilti se se tlatoli ika in se  
se tlakuilol tlen makinamiki.

\_\_\_\_ toli

m \_\_\_\_ s \_\_\_\_ tl

t \_\_\_\_ m \_\_\_\_ soli



ko \_\_\_\_ tl

s \_\_\_\_ yoli

tl \_\_\_\_ tsi





Ixsalo ika se kuentli in tlatolme tlen ma kipia ini se se tlakuilol **e**.

xokotl

kimichi

mestli



mixtli

weyi

tlaxkali

tepetl





Ixsalo ika se kuentli in tlatolme tlen ma kipia ini se se tlakuilol **e**.



konetl

amelli

pitsawak

tototl

yetl

yepasotl

kalayo

metlatl

wexolotl

witspali





Ixxikuilo imintoka in se se ixnesyotl tlen tikita.

yetl

yelotl

metstli

tepetl

yepasotl

kokone







Ixpowa in tlatolme iwan ichikawalis  
motlamachtiani wan yawaltsakua se se  
tlakuilol **i**.



ichkatl

xixili

xinola

konetl

tlali

ilwitl

okuili

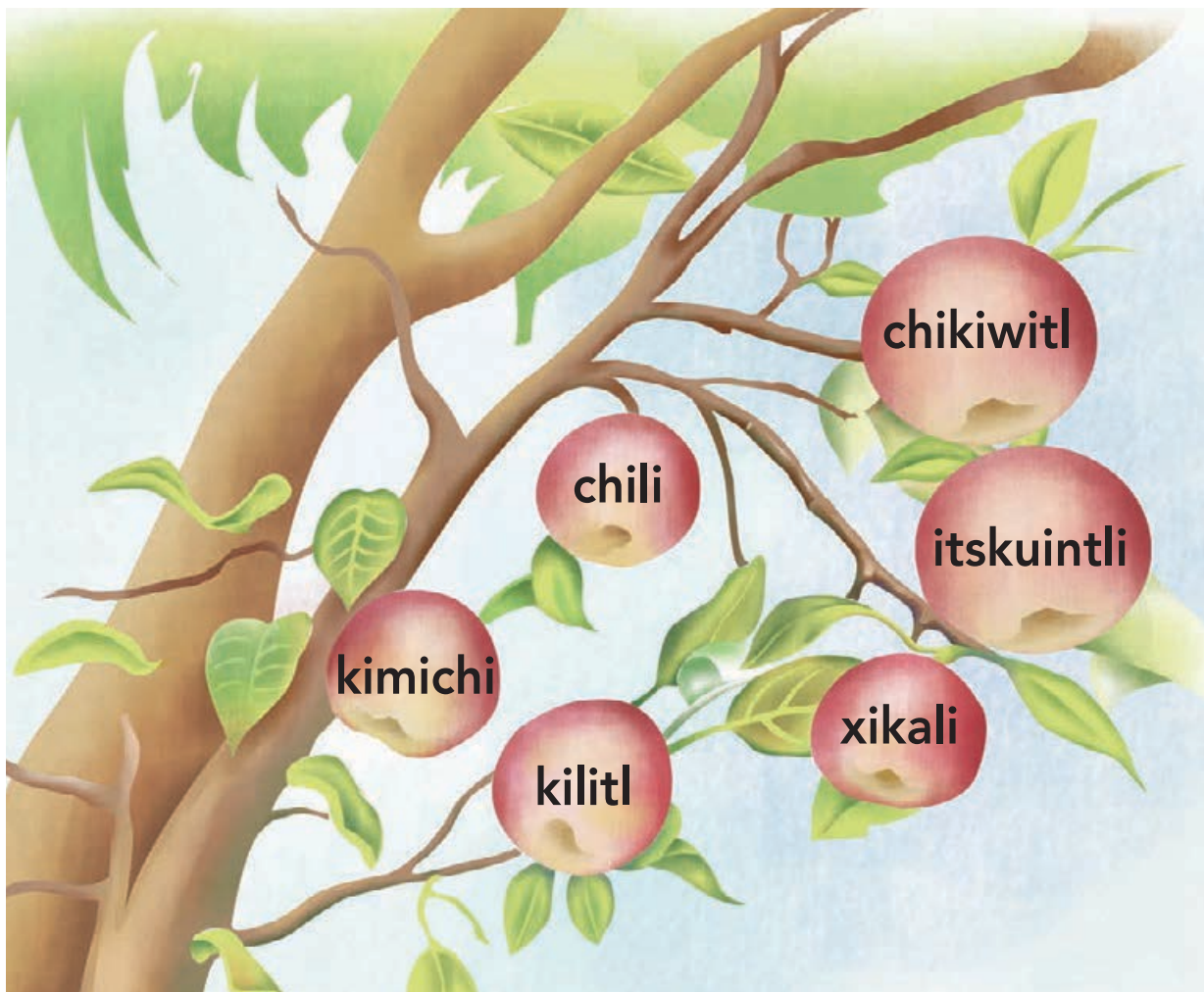
miston

nakastli





Ixkita in ixkopinka, ixpowa in tlatoli  
wan ixkopina itech in kuentli.



Ixnimili in tlatoltin tlen otikopin wan ixkita mayi sanyihki  
ikuilka ken kati tlakpak.





Ixkaxilti in tlatoli ika se se tlakuilol tlen poliwi.



ch \_\_\_\_ ch \_\_\_\_ lt \_\_\_\_ k

s \_\_\_\_ ntl \_\_\_\_

xoch \_\_\_\_ kual \_\_\_\_

tlasol \_\_\_\_

\_\_\_\_ xpochtl \_\_\_\_

m \_\_\_\_ l \_\_\_\_

t \_\_\_\_ pam \_\_\_\_ tl

om \_\_\_\_ tl





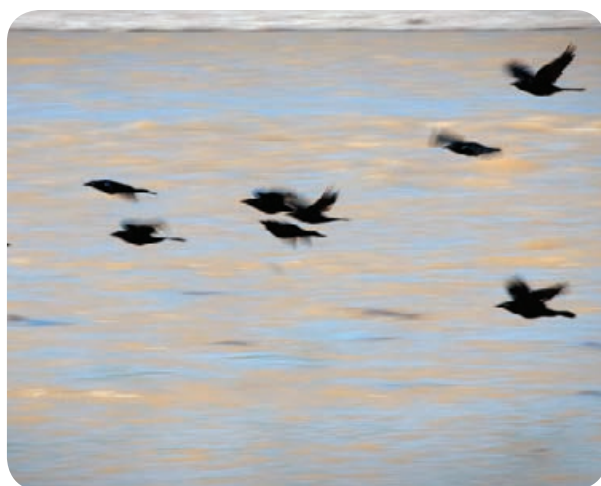
Ixpowa in tlatoli wan yawaltsakua se  
se tlakuilol o.



owatl



totome





tolontik



tonali



molkaxitl







Ixkilwi motlamachtiani tlatolme tlen tikniniwilia  
mamoikuilo ika se se tlakuilol **o** wan ixkopina  
itech in kuentli.

---

---

---

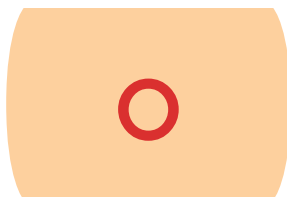
---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---





Ixsalo ika se kuentli in ixkopinki iwan tlatoli tlen kinamiki.

totoltitl



tokatl



komali



poloko



chopili







Ixpowa in tlatolme tlen ka itech in naoxmoli  
wan ixkikuilo itoka in ixnesyotl.

akatl

kexkemetl

poloko

mili







Ixkita in tlakuilolme wan yawaltsakua  
se se tlakuilol itech in naoxmoli.

A

E

a

e

Albino okiko tlaoli.

Mostla tipaxialotiwi ik Epatlan.

In siwatl Antonia mokokowa.

Ema kikui yelome.

I

O

i

o

Ismael momachtia iwan Isabel.

Otilia teopatlachpana  
ipan Okotlan.

Isaías omitoti itech ilwitl  
ipan Ixtakamaxtitlan.

Oskar okimikti se koatl.

**Ixmononotsa iwan motlamachtiani kanin mokui  
weyitlakuilol *vocal*.**



# Extlamachtli

In telpochtlakatli wan weyi tlakatli:

# 1

- ◆ Kixasiski wan kixmatiski in konsonantes ipan imin masewaltlatol: k, l, m, n, t, tl, ahkuek.
- ◆ Pewiski kixpowa wan kikuilowa kichini tlanonotsal.
- ◆ Kixmatiski in tlanonotsalme keniktlatlamati wan kenik mokui itech mokuital.
- ◆ Kikuiski tlaniniwiltlatiloya ipan nimatilisli tlaixpowalis.
- ◆ Kihyekixmatis tlen kipixtok ipan se se tlatlamantli tlanonotsal.









# Amatlaxeloli 1

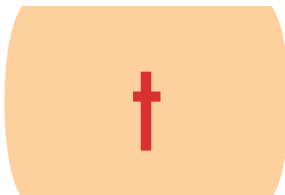
## Tlen tikasiskeh:

- Kixasisiki wan kikuiloski in konsonantes **t**, **k**, wan kimatiski keni mokui ipan imin masewaltlakuilol.
- Kinimiliski tlen kipia in amaixtlakopinka, iminka in ixnesyomi, kenik weweyi in tlakuilol.
- Kixasisiki se tlanonotsali tlenyek mitotok ipan amaixtlakopinka.
- Kikuiloski se amatlatolnawatili wan kixmatiski keni mokuis.
- Kixasisiki keniktlatlamati wan kenimokui tlanonotsaltin tlen kixpowas wan kikuilos.





Ixpowa in tlatolme wan ika se kuentli setili  
iwan se se tlakuilol tlen ka tlakpak.



tamasoli

tototl

telpokatl



kali

tlakatl

akali



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike  
tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixkita in se se tlakuilolme wan sisima in tlatoli tlen mitsmaka.

t

\_\_omatl



k



\_\_axitl



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.



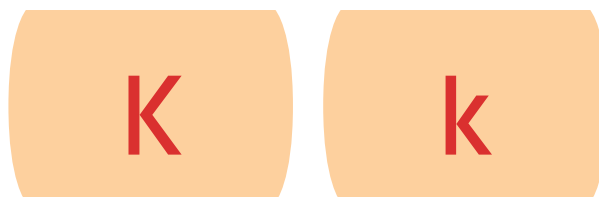


Kixasi wan yawaltsakua in weweyi  
wan kikichini tlakuilol.



Tonameyotl okipix se tlanonotsalis ik masewaltlatol.

Teo opaxialoto ik Tekpatlan iwan ihniwa.



Katia okasik se koatl ichan.

Kiko okichi ikal.

**Ixmononotsa kanin mokui in tlakuilolweweyi.**



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike  
tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixkita in ixnesyotl wan ixkikuilo ipan in kiawali se se tlakuilolme tlen poliwi ik tikaxiltis in tlatolme.



\_\_\_ omatl



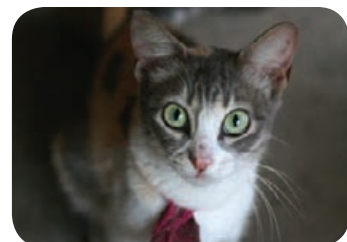
\_\_\_ amali



ayo \_\_\_ ochi



\_\_\_ omi



mis \_\_\_ on



\_\_\_ imichi



o \_\_\_ otl



te \_\_\_ otl



\_\_\_ alayo



\_\_\_ ali





Ixpowa wan ixkikuilo in tlatolme  
tlen poliwi.

(Kakala Xaltepec)

(Amaixtlakopinka)

(Weyikakalatli Kohchinanko)

(Okalpa Morelos maixpohtohk)

¿Tlen itoka in kakalatli tlen tikita ipan naoxmoli?

In weyikakalatli itoka: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Kanchantitok ye: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





## Ixpowa in tlakuilolme wan ixkita itech tlen tlatlamati.



Notata yek pitsawak.



Nohni yek tolontik.



In kowitl yek weyi.



In itskuintli yek kichini.



Yalwa otiktokaki se otli wiyak.



In paxialolis oyik yek kotok.



Tsakua in tlatsakualoni ompa mocha.

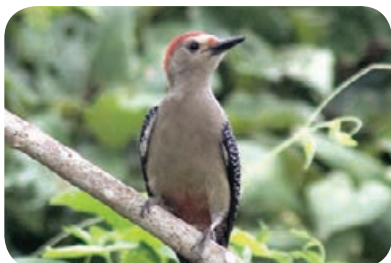


Tlapo in amoxitli ipan sempoali tlaxeloli.





**Ik ichikawalis motlamachtiani xpowá in tlakuilolme wan ixsaló ika se kuentli in tlakuilól ika in ixnesyotl tlen ma kuika.**



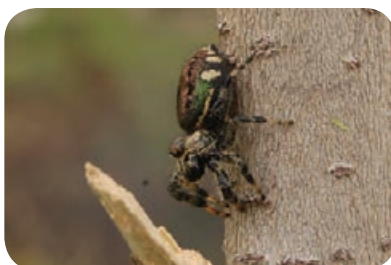
In tochtli okikua tlasoli.



In tototl okichichi itlapasol.



In xokotl yek ahyo.



In kaltlamachtiani kipia miak kaltlachiwilme.



Se tokatl okitsapini nokni.





## Ixkita in amatl wan ixmononotsa.

¿Tlen amatl tik niniwiliya ye?

¿Tlen tlanonotsal kuali tikasis itich?



## Ixpowa miakpa tlen kipiya in amaixtlakopinka.



## Ixpowa in amaixtlakopinka wan ixkikuilo tla amo (a) o keme (k) tlen ma kuika.

In iteko in amaixtlakopinka itoka Karina López Franco. ( )

In amaixtlakopinka kipia kani chantitok in masewatl. ( )

In weyikakalatli itoka Chikonkuawtla. ( )

**Ixmononotsa iwan mowampowa wan tlamachtiani in tlachichiwal.**





Ixpowa iwan in tlamachtiani in amaixtlakopinka wan kixnexti tlen tlanonotsali kipiya.

**Amaixtlakopinka ikan  
tlapalewilstli tlakualoni**

---

**Tokayitl**  
Teodoro Jiménez Franco

**Kanchantitok**  
Okalpa Juárez maixpohtohk

**Kakala**  
Papatlatla  
**Weyikakalatli**  
Kohchinanko






Ixkikuilo itech naoxmoli in tlanonotsal tlen se se iaxkayo in amaixtlakopinka.

Tokayitl:

---

Kanchantitok:

---



---

Kakala:

---

Weyikakalatli:

---

**Amaixtlakopinka ikan  
tlapalewilstli tlakualoni**

---

**Tokayitl**  
Teodoro Jiménez Franco

**Kanchantitok**  
Okalpa Juárez maixpohtohk

**Kakala**  
Papatlatla  
**Weyikakalatli**  
Kohchinanko








## Ixmononotsa iwan motlamachtiani tlen timitstlatlaniya.



Keme, komale,  
mamoilnamiki ik mowikas  
te amaixtlakopinka  
ika kuali mosilis in te  
tlapalewilis.

Ipan chikueyi  
tonali walaski in  
tesintekatlakualoni.



¿Tlen tikita ipan ixnesyotl?

---

---

¿Tlen amatl kinextilitiyiski in tlakatl?

---

---

¿Tlen tikniniwiliya ik kikui in amatl tlen okinexti in siwatl?

---

---





## Ixpowa iwan motlamachtiani ini amatl.

Siwatsintli Elena yo iwan ikomali kihana in tlenmokua, itlaka amo kimati kanin yas, kikawilis se amatlatolnawatili wan ihko kimatis kani ompaka, in siwatsintli Elena amo kimati tlixpowa wan tlakuilowa ikino kiniki ixpalewi keni kichiwas.



## Ixkita in tlanonotsal wan ixkana kenik mitsnextiliya ik tikchichiwas moamatlatolnawatili.

24 in octubre in 2009.

Siwatsintli Xochitl:

Mostla ipan makuili tonal ik yi tiotlak tech makaski in despensas, wika moamaixkopinka.

Mohni





## Ika ichikawalis motlamachtiani ixkikuilo in tlanonotsali tlen tikuis ikan tlen tikchichiwas moamatlatolnawatili.

¿Tlen tonali kiwikas in amatlatolnawatili?

---

¿Akin tikikuilwilis in amatlatolnawatili?

---

¿Tlen tlanonotsali tikilwis?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





Ixxikuilo ipan kiawali moamatlatolnawatili.





**Ixnimili in amatlatolnawatili tlen otikchichi wan tlatoltlatlanilistli tlen timitstlaliliya wan yekchichiwa tlatikita kualì.**

### Amatlatolnawatili:

- ¿Kipiya in tlatoli tlen tikniki titemakas?
- ¿In sesentektli kenik ka in tlatoli moniniwiliya?
- ¿Kipiya nochi tlen tikniki makimatika?



**Ixkikuilo ika se ✕ tla keme o amo, tlen ma kuika.**

Kipiya tlen tonali okichichihki.	K	A
Kipiya tlen tlanonotsali kiniki mitsilwiski.	K	A
In tlanonotsali amo miyak.	K	A
Kipiya nitlasisimalis niteko.	K	A
Amo kipiya se tlasisintekyotl.	K	A
Ini iaxka se masewali tlen moixmati.	K	A





Ixxikuilo yeyi tlanonotsali kan tikui se  
amatlatolnawatili.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# Amatlaxeloli 2

## Tlen tikasiskeh:

- Kixasiski in konsonantes **tl**, **n**, **m**, ikan masewaltlatol wan kani mokui itech in tlakuilol.
- Kuali kixmatiski in tlanonotsali wan kani kuali kiasis itech in amame.
- Kikuiloski se amatlanawatil kanin ipampa kixmahtas in tlaniniwilstli tlen kitlalilis itech in tlakuilol.
- Kixasiski kenin tlatlamati wan keni mokui in tlanonotsal tlen kixpowas wan kikuilos.





Ixkita in tlakuilolme wan yawaltsakua in se se tlakuilolme tlen monextiya tlanipantla.



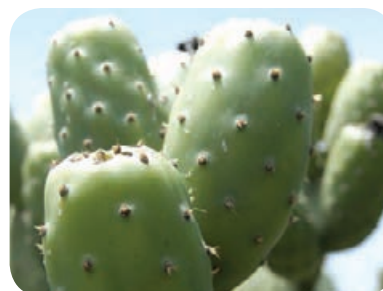
kakawatl



wilotl



nopali



nochtli



mestli



michi



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixkita ixnesyotl wan ixkaxilti ika tlatoli  
tlen tlakuilol poliwi.



koa \_\_\_\_\_

tl



\_\_\_\_\_ ichi

m



kua \_\_\_\_\_ aka

n



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike  
tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





**Tlakuilolme ika ichikawalis in motlamachtiani wan yawaltsakua in se se tlakuilolme **tl**, **n** y **m**.**

Nonana kikua neuhtli.

Ikamixa notata yek weyi.

Nowelti kinamaka se kexkemitl.

Notlatsi onechtitlanili se amatlasokuilol.

In yitl posonis ipan komitl.

Soe Sitlali tlanonotsa ipan komekatlatoli.

Amalia onechtlanehti tome.

Nenikneki niyis tlamachtiani.

Ompa Puebla kinamaka kamotli.

Ne nikana atl atitla.



**Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.**





Ixpowa nikankati tlatolme wan ixsalo iwan  
ixnesyotl in naoxmoli.

tamasoli



nakastli



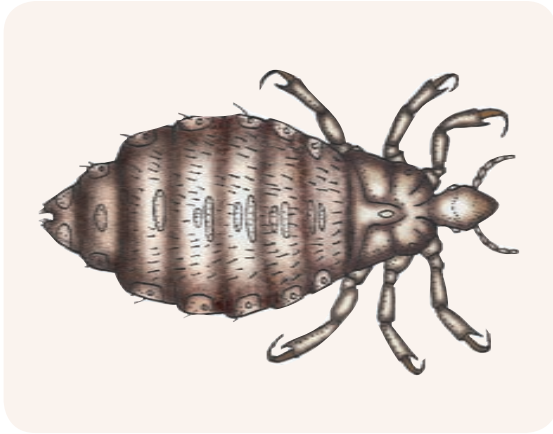
nanakatli







Ika ichikawalis in motlamachtiani ixkita in  
ixnesyome itech in kuentli tlen ka moyehka  
wan ixsindeka in tlatoli.



a mitl ti

---

ton mis

---



kuatl tla

---





## Ixpowa nikanti tlakuilolme wan mononotsa iwan motlamachtiani tlen kita in ixnesyotl.



Antonia kitlamaka ikuanaka.



Manuel ninime itech in okalpa.



Sitlali wan Tonatiw yowi kana se komitl.





Ixpowa in tlakuilol iwan motlamachtiani  
wan ixpatla in tlatoli tlen sisintok ika okse  
tlen kati ika tilitik.

Matusalén tsatsitika.

---

Katalino  
paktika

In siwatl yek pitsawak.

---

tlakatl  
tolontik

Notelpoka Mateo paka kalitik.

---

Esteban  
kiawak

In Alejandro kochtika.

---

In Pedro  
isatok





## Ixkita in tlanonotsali wan ixnimili in tlakuilolme tlen katki ika tliltik.

Tlatlapanala, Tlaola, Puebla, 15 in octubre in 2011.

Tlatoli: Amakapowali

Akin tlakuilo C. Eleazar Sánchez Amador, weyika  
tlanawatili ikan kakalatli Tlatlapanala kichichiwa tlen  
monextiya:

### AMAKALPOWALI

In C. Tomás Mimila Akatitla aki chanka wan **towampo  
itech** inin kakalatli, wan **kipiya icha itech** in otli Xometitla,  
tlapowalistli sempoali wan nawi, nipantlakakalatli.

Akin ki tlatlani wan ikan tlen mokois ika tlen monekis  
tlen inin amatl ma kitlatlani, mochichiwa inin amatl itech  
in kakalatli Tlatlapanala, Tlaola, Puebla, a kaxtoli tonali  
matlaktli metstli makuiltsonitli matlaktli wan se.

### AKINTLAKUILO

Eleazar Sánchez Amador  
Weyika tlanawatili





**Ixkopina in tlakuilolme tlen kati ika tliltik itech nikanti kuentli.**

---



---



---



**Ixkikuilo ika se  $\times$  in tlakeme o amo.**

Ikuak yotikixpo in tlakuilolme tlen tliltiki, ¿tlen ik tlanonotsas in amatlakuilol?

	Keme	Amo
Ika tikitlatlanilis.		
Ika amakalpowali kan chanka in tlakatl.		
Ika in amatlanawatil ika se tlasintlalistli.		
Ika tlanonotsali ken ihkuali kin malwiski ika se kokolistli.		



**Axa ika ichikawalis motlamachtiani xpowa ihnochil in amatlakuilol tlen yotikitak.**





## Ixsalo ika se kuentli in tlanankilistli tlen makaxilti yihki in tlakuilol.

Itoka aki ki tlatlani  
in amakalpowali.

Itech okalpa Xometitla,  
tlapowali 24, nipantla,  
tlatlapanala

Kema mochichiwa  
in amatl.

15 in *octubre* in 2011

¿Tlen itoka aki ki  
chichiwa in amatl?

Eleazar Amador Vera

¿Kanin chanka aki ki tlatlani  
in amakalpowali?

Tomás Mimila Akatitla





Ika ichikawalis motlamachtiani ixkasi imamayo tlen kuika in amakalpawali wan ika se kuentli setili in naoxmoli tlen tlanakasihtok tlen makuika.

Kani wan kema

Tlen ihkisa aki  
kichia in amatl

Itoka aki kichichiwa  
in amatl

Tlen ihkisa aki  
kichia in amatl

Tlatlapanala, Tlaola, Puebla, 15 in octubre in 2011.

Tlatoli: Amakapowali

Akin tlakuilo C. Eleazar Sánchez Amador, weyika tlanawatili ikan kakalatli Tlatlapanala kichichiwa tlen monextiya:

Kema kichichiwa

#### AMAKALPOWALI

In C. Tomás Mimila Akatitla aki chanka wan **towampo itech inin kakalatli**, wan **kipiya icha itech in otli Xometitla**, tlapowalistli sempoali wan nawi, nipantlakakalatli.

Itoka in kakalatli

Akin ki tlatlani wan ikan tlen mokois ika tlen monekis tlen inin amatl ma kitlatlani, mochichiwa inin amatl itech in kakalatli Tlatlapanala, Tlaola, Puebla, a kaxtoli tonali matlaktli metstli makuiltsonitli matlaktli wan se.

Itoka in weyi  
kakalatli

AKINTLAKUILO

  
Eleazar Sánchez Amador  
Weyika tlanawatili



Itoka aki  
kitlatlani in amatl

Tlen itoka in  
amatl

Kipiya imaiwitl





## Ixmononotsa iwan in motlamachtiani tlen pawits.

¿Ika tlen mokui in amakalpowali?

¿Kanin mo tlatlani inin amatl?

¿Itech tlen tlapowali kitemaka wan kuali nikpiyas inin amatl?







## Ixpowa iwan in tlamachtiani in tlen pawits.

In CDI kinextis mostla se weyikatlanotsal ika ichkame itech in kakalatli Tlatlapanala, ikan inon kineki kinnawatis akike kineki mosintlaliske. ¿Kenin tikchiwas in amatlanawatil?



## Ikan timopalewis ixkita in keninka wan ixpowa ika ichikawalis in motlamachtiani.

5 in mayo in 2011.

# WEYI ILWITL KANI KINTSAPINISKI IN ITSKUIKUINTI WAN MIMISTONTI

Namechilwiya ik in tonali 13 in mayo kan mowikas in tlatzapinilistli ika itskuikuinti wan mimistonti itech in kaltlapatiani itech 10:00 a.m.

Aki kikuilowa

Yolotsi Ameyalco Atenco  
**TLAPALEWIATIANI**







## Ika ichikawalis in motlamachtiani tlali in tlanonotsali tlen kineki kipiwas in amatlanawatil.

¿Tlen mikuilowa achtopa?

---

¿Akike okichichiwilike in amatl?

---

¿Tlen kinilwis in CDI in tlakame?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





Ixxikuiilo se amatlanawatil itech naoxmoli  
wan ixtlalili nochi tlen otikikuiilo yiyewa.





**Ixnimili in amatlanawatil iwan tlanankilistli tlen mitsmaka wan yektlali tla kineki.**

### Amatlanawatil:

- ¿Omotlalili in tonali itech in amatlanawatil?
- ¿Omotlalili in kani?
- ¿Yihki kuinka nochi imamayo in amatlanawatil?
- ¿Omotlalili tlen tlanonotsali kineki kitemakas in CDI?
- ¿Moniniwiliya akin kichichiwa?



**Sisima ika se X tlakeme o amo tlen mitowa.**

	Keme	Amo
Itech se amatlanawatil amo motlaliliya in tonali.		
Akikichiwa in amatlanawatil kitlaliya itoka.		
In amatlanawatil tlakuilolwiyak.		
In amatlanawatil kuali kitemakas se tlanonotsal.		
Itech se amatlanawatil motlaliya ikuak pewa tlen iktlatos.		





## Sisima in tlakuilolme kanin kualí mokuís in amatlanawatil.

Se amatlanawatil moikuilowa ikuak:

Margarita kineki kinsintlalis in tetatame ikan kinmakas se tlanonotsal wan kiniki kinnawatis.

Omokoko ikone wan kineki kinawatis in tlamachtiani ik amoyas momachtis.

Pedro kineki kikuilos se kuikuikatl.

Anselmo kineki kilwis iteko ik axa mayas tikitis.

Vicente kineki kitenextilis se tlanonotsali.

Yis se weyikailwitl kanin kualí moikuiloski wan kichiwaske se amatlaniniwilil itech in weyika kaltlamachtiani ieea.

Se tlakatl kineki motenextilis keni michkitskiani.



# Amatlaxeloli 3

## Tlen tikasiskeh:

- Kixasiske in konsonantes **s**, **l**, ikan masewaltlatol ahkuek wan kenin mokuis ipan tlakuiloli.
- Kiyekixmatis kenik kikuiski weweyi wan kichinin tlakuilol ikan tlatolme wan tlakuilolme.
- Kiyekixmatiske kenik yihtok se amatlakuiloltlanextli keman kitas ixnesyotl wan tlatlamantli tlakuilol.
- Kiyekixmatiske tlen kineki amatlakuiloltlanextli.
- Kikuilolski se amatlanonotsali ikuak pewiski kixasiski in tlaniniwililis tlen yekixweyixtoki tlen kuikas in tlakuilol.
- Kixasiski keni tlatlamati wan keni mokui in tlanonotsal tlen kixpowas wan kikuilos.





Ixpowa in tlatolme ika ichikawalis  
motlamachtiani wan sisima tlen makipiya  
in konsonante **I**.

sayoli

tsontiko

xalo

kuakowi

chiltikpi

akuxa

kolix

xapo

ninipil

kuanaka

Xaltepek

yakaktli



Ixpowa nikanka tlakuilolme ika ichikawalis  
motlamachtiani wan yawaltsakua in konsonante **S**.

Ipilwa Susana mawiltiya ikaltenko Luis.

Se tamasoli opantsikui ipanameli.

Sergio sansankuel yas tikitis.



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike  
tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





## Ixxikuilo in konsonantes kanin poliwi.



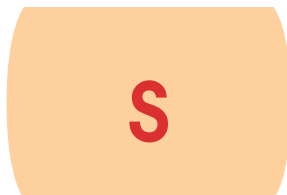
tama \_\_\_\_ o \_\_\_\_ i



ka \_\_\_\_ i



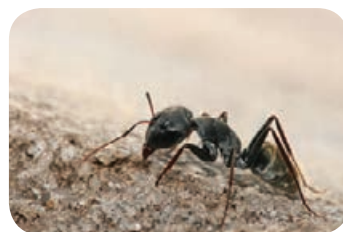
me \_\_\_\_ tli



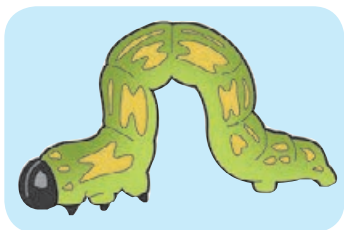
tona \_\_\_\_ i



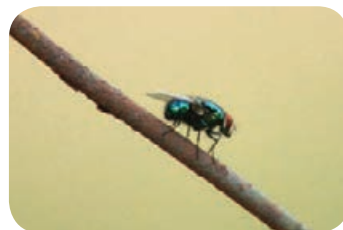
ma \_\_\_\_ atl



a \_\_\_\_ katl



okui \_\_\_\_ i



\_\_\_\_ ayo \_\_\_\_ i

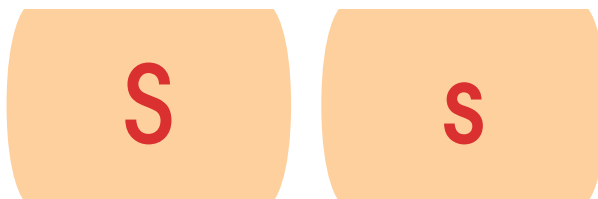


Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixpowa in tlakuilolme wan kixasi in weweyi wan kichini tlakuilol.



Mostla Sonia kisas iwan itlaka Simón.

In siwatl Sabina tikiti imila.



Se weyi kali kipiya Lalo.

Liliana chanka Xaltepec.

**Monotsa kani mokui inikis weweyi tlakuilol.**



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Yawaltsakua in tlatolme tlen amo iwanyo in tlanipantlatoli ika noksikin tlatolme.

tamasoli

siwatl

koatl

yolkame

tototl

okuili

kali

Mononotsa iwan mowampowa tlen otimomachti.





Ixpowa in tlakuilolme tlenka tlakxitla wan ixkaxilti in tlatolme ika naoxmoli tlenka tlakpak.

konewan

keni

tepatiani

motemowa

mokokoski

Siwame wan tlakame tlen kipiya imin

\_\_\_\_\_ momachtiya

motlalwiya ipan se tlanonotsali iwan

\_\_\_\_\_.

Kinmachtiski in siwame\_\_\_\_\_

kintlamakaski imim konewa.

\_\_\_\_\_ ika nochtin in kokone

mamoskaltika chichikawaki wan ihko

amo \_\_\_\_\_.



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





## Ixpowa wan ixkinyeknonotsa tlen kitowa in tlakuilolme. Mopalewi iwan ixkopinkayotl.



Amo ixtowitso tlasolkakawatl ipan okalpa.

Tla tiktowitsowa tlasolkakawatl tik tlalotiya in yeyekatl.



Tla tiktowitsowa tlasolkakawatl tiktlalotiya in atl.



Ixmononotsa iminwan mowampowa.





Ixpowa in tlakuilol wan ixpatla in  
tlatoli chichiltik ika okse tlen makito  
sanyohki ipan in kuentli tlenka tlatsintla.

Amo **ixtlaloti** in atl, tinochtín tikniki.

---

---

---

**tlatlalwi**

Ixposoni in atl tlen **tikixtiya** ipan  
atlakoyoktli tlen tikoni.

---

---

---

**tikpiya**

In siwatl **kinonkuaxilowa** in tlasolkakawatl  
wan ihko amo tlatla tlalotiya.

---

---

---

**xixilo**

Amo **ixtowitso** tlasolkakawatl ipan in  
aweyatl kan mopaka in tlakemitl.

---

---

---

**pantowitso**





**Ixtemo ipan motlanipanamoxtlo  
in amatlakuiloltlanextli tlen mota ipan  
tlaixkopinilis. Ixkita wan ixnonotsa iwan  
in tlamachtiani tlen mits tlatlaniliya.**

- ¿Tlen amatl ye?
- ¿Tlen tikniniwiliya kitowa in weweyi tlakuilol?
- ¿Tlen tlanonotsali kipiya?
- ¿Ipan tlen mokui?
- ¿Kanin mokui?



**Ixpowa in amatlakuiloltlanextli.**





Ixpowa in tlakuilolme wan ixkikuilo ika se **K** tla keme o ika se **A** tla amo tlen ma kuika.

In amatlakuiloltlanextli tlatowa ikan tlapalewilis wan ihko kualí momachtitíyiski.	K	A
In kakalatli ki malwis in tlasilixyotl.	K	A
In tlatlamantli kenik motlalotiya tlen kitowa iin amatlakuikloltlanextli yewa: atl, yeyekatl wan tlali.	K	A
In tlanonotsali yo ikan nochi in kakalatli.	K	A
In amatlakuiloltlanextli kitowa keme kualí tik tlatlalotiski in tlasilixyotl.	K	A

Ixmononotsa iwan motlamachtiani wan mowampowa tla motlanankilis keme yihki.





Ixpowa in amatlakuiloltlanextli iwan  
motlamachtiani wan ixkixasi in tlanonotsal  
kipiya.

## Matikmalwika in tlasilisoyotl



In tlasilisoyotl kani in tikati tinochti



In itiki in tlakatl kichihtok  
tlatlamantli tlatlakoli, kenin:  
ikuak motlatlalotiya in tlali,  
yeyekatl wan atl.



Ahmo ixmayawi in kohtin  
Ohpakui motlasolkakaw.  
Ahmo ixtowitso tlasoli  
wan noyihki mimihki  
yolakme itech in atl.





Ika ichikawalis motlamachtiani ixkasi imamayo in amatlakuiloltlanextli wan setili ika se kuentli in naoxmoli tlen makuika.

Tlatoli ika tlen  
tlaixnotsa

Tlanonotsali  
kanochtin

Kenik momalwis







## Ixmononotsa iwan motlamachtiani in tlen pawits wan mopalewi ika in ixnesyotl tlen ka tlakxitla.

¿Ika tlen mokui in amatlakuiloltlanextli?  
¿Kanin kachi tik itstok inin amatl?  
¿Tlen tlanonotsali ika tlatlatowa?







## Ixpowa iwan in tlamachtiani inin tlanonotsali tlen nikamota.

In tlanawatil Francisca ik tlamaka itech kaltlamachtiloya, kiniki kinawatis nohti in siwame ik mosintlalika in *jueves* ipan yeyi tlapowaltonali tiotlak itech in kaltlamachtiloya *primaria* kanin mononotsaski kenin tikitiste. Itlatlakol ye ik amo kualí kichichiwa in amatlanonotsali, ikino mitstlatlaniliya ixpalewi keni mochichiwa.



## Ixpowa in amatlakuilol.

Xaltipéc, Kohchinanko, ik 15 ochpanitli 2009.

TLATOLI: Amatlanonotsali

C. Antonia Jiménez Franco

In kaltlamachtiani Cuauhtémoc te tlawiya ma wilowa ipan se tlanonotsali tlen mochiwas ipan 5 tepeilwitl, ipan ini xiwitl tlen mochiwas ipan matlaktli kawitl sankuel kan mononotsaski kenik yo te kone ipan in tlaixmaxtiloya.

Titechíya wan ma wilowa.

AKITLAKUILOWA



In kaltlamachtiani





## Ixxikuilo ika ichikawalis in motlamachtiani tlen tlanonotsali kuali kipiwas in amatlanonotsali.

¿Tlen amatl mochichiwas?

---

¿Ikan tlen tonali tik ikuiloski?

---

¿Akike kinchichiwiya?

---

¿Tlen moneki mitos?

---

---

---

---

---

---

¿Aki kititlani in amatlanonotsali?

---





**Ixchichiwa se amatlanonotsali kan makipixti  
in imamayo tlen yotikitak yiyewa.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





## Ixnimili in amatlanonotsali ika inin tlatlanilis wan ixyehtlali.

In **amatlanonotsali**:

¿Kipiya nochi in tlanonotsali tlen moniki motemakas?

¿Ihki kuinka wan moniniwiliya ken monextiya in tlanonotsal?

¿Kitowa aki kititlani?



## Ixtlali se × tla keme o amo itech se se tlanonotsali.

	Keme	Amo
Itech in amatlanonotsali mitowa kanin wan kema.		
In amatlanonotsali kuika ixkopinkayotl.		
Itech in amatlanonotsali mitowa aki motitlaniliya.		
Molwikiniki motlalilis aki kititlani in amatlanonotsali.		
Nochipa mo ikuilowa ika weweyi tlakuiloli.		





## Ixxisima kanin kuali mokui in amatlanonotsali.

Se amatlanonotsali mokui kema:

Itech se kaltlanamakani monamaka sikin tlakokohtli.

Ikuak tikinsintlaliya nochtin tetatami itech se kaltlamachtiloya.

Mo nikimomatis tlen tonaltin kuali moikuiloski in koneme itech in kaltlamachtiloya.

Mo nikimokixtiti se amayolistli.

Ikuak se weyikali kintlatitlanilis mamosintlalika.

Ikuak se tlanawatili tlatitlani ma walo aki.





# Achto tlen otimomachti

1. Ixkikuilo motoka wan nohki iyaxka motlamachtiani.

---

---

---

---

---

2. Ixkikuilo ome tlatolme ikan in *vocal* tlen mitsmaka.

a

---

---

e

---

---

i

---

---

o

---

---



## 3. Kaxilti in tlatolme ika se se tlakuilol tlen kuika.

t

k

n

m

tl

s

l

\_\_\_ ato \_\_\_ a

\_\_\_ a \_\_\_ asoli

na \_\_\_ a

\_\_\_ o \_\_\_ otl

\_\_\_ ili

a \_\_\_

tlao \_\_\_ i

wi \_\_\_ o \_\_\_

\_\_\_ a \_\_\_ awatl

\_\_\_ aka \_\_\_

\_\_\_ api \_\_\_ i

\_\_\_ isti \_\_\_

\_\_\_ a \_\_\_ oli

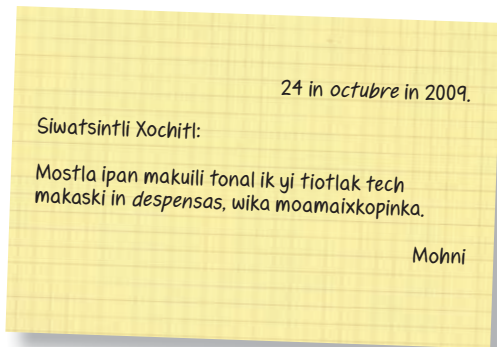
o \_\_\_ itl

\_\_\_ ali

ati \_\_\_ itl



## 4. Ixkikuilo itoka in amame tlen tikita nika.





## 5. Ixpowa in amatlakuilol wan tlanankili in tlatlanilistli.

*Rancho Tsawinko*  
29 in marzo in 2011.

Tohni:

Momawisiotsi tohni, san nimitsilwiya mostla makuali niyas niktokas in tlaoli mowa, yenik nosiwa okasik totonki wan ikino ne nihwikas inak in tlapatiani.

Nikchia ixniniwili. Nimitstlasokamatiliya miyak.

Mohni tlen kichini

¿Tlen kitowa in amatl?

---

---

---

---

¿Ika tlen mokui ini amatl?

---

---

¿Aki kititlani in amatl?

---



# Extlamachtil

In telpochtlakatl wan weyi tlakatl:

# 2

- ◆ Kixtemoski wan kikuiloski se se tlatoli ch, x, h, p, w, ts, ku, y ikan masewaltlatoli ahkuek.
- ◆ Kixtemoski wan kikuiloski se se tlatoli ch, x, h, p, w, ts, ku, y ikan masewaltlatoli ahkuek.
- ◆ Kikuiski wan kixtemoski tlen achto mochiwas ika tlaixpowali.
- ◆ Kilnamikiski in tlentikasiski ikan tlatoltlanonotsal tlen kixpowas.
- ◆ Pewaski kikuiloski in amatlakuilol kichini.
- ◆ Kixtemoski keniktlatlamati wan kenin mokui sikin tlanonotsal ke iniki: amaixnextia ipati, amatlaixniltokayotl, amatetlalwil, amatlatlani, amatlaixnextilis wan amatelwilis.









# Amatlaxeloli 1

## Tlen tikasiskeh:

- Kixmatiski in tlakuilolti **x**, **ch**, **h**, ikan masewatlatol tlakuilol.
- Kiyek ixmatiski kenin mokui in weweyi wa kikichinitlakuilol itech in tlakuilol tlatoli.
- Mixnestis in tlanonotsal ikan amaixnextiani ikuak kitas kenin mototoka in ixneskayotl wan tlaixpowali ikan amatlaixpowal.
- Kixmatiski in kenin mochiwa se tlapitsali ika akatl.
- Kikuiloski se amatlaixniltokayotl.
- Kixmatiski kenin tlatlamati wan mokui in amatlakuilol tlen makixpowa wan makikuilo.





Ixkita wan setili ika se kuinkatl in se se tlakuilol tlen ka chichiltik ika tlatolme tlen kikui.

nochtli

chokolatl

chakali

ch

kohtik

xochikuali

ahkol

x

wexolotl

chali

kaxtil

xali

xalo

xonakatl

h

tochtli

wihpali

xiwitl



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Kaxilti in tlatolme ika tlakuilol tlen kimakiliya.



\_\_\_ apo



xo \_\_\_ itl

x



kou \_\_\_ tlatli

ch



ayoto \_\_\_ i

h



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixpowa in tlakuilol, ixyawaltsakua in weweyitlakuilol wan sisima in kikichinitlakuilol.

Ch

ch

Itech Cholula kinamaka chopiltin.

Nohniwan oyaki Chiconcuautla.

X

x

Xochitl okiko xonakatl.

Xaltepuxtla tlaweltikiti.

T

t

Tomás okitokak tlaoli.

Oyik yek kualtsin in ilwitl in Teopansingo.



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixpowa in tlatolme wan yawaltsakua in tlakuilolti  
**ch, h, x.**



chakali



chikiwitl



ahkol



xali



chali



xonakatl





Kuintlali in tlatolme itech in naoxmole tlen  
ka tlakxitle san yohki ma kipiya in tlakuilolme  
tlen kimakiliya.

chichiltik

xoxoktik

mahpil

chikawak

chikome

xilotl

xotihka

kohtlatli

choka

chili

xonakatl

ihnihtli

xapo

xochitl

chankaka

x

ch

h





## Ixpowa wan ixneskayoti tlen kitowa in tlakuilolme.

Ipan in ilwitl mitotiya xochipitsawak.

A large rectangular box with a decorative border of small blue diamonds, intended for a drawing or illustration.

Ana kinamaka chili tiankisko.

A large rectangular box with a decorative border of small blue diamonds, intended for a drawing or illustration.

In tekolotl ka itech in kowitl.

A large rectangular box with a decorative border of small blue diamonds, intended for a drawing or illustration.





Ixpowa se se tlatoli wan ixchichiwa se tlakuilol.

nixtamal

---

---

---

kimichi

---

---

---

kaxitl

---

---

---

chokolatl

---

---

---





**Ixtemo itech motlaixpantli in amatlakuilol tlen mota itech in ixnesyotl. Ixkita in amatlakuilol wan ixmononotsa tlen itoka.**

¿Kanin tikitstok ke inin amatlakuilol?

¿Tlen tik niniwiliya mits nonostsasniki in amatlakuilol?

¿Tleka tik niniwiliya mokui in chikaktlapalime?



**Ixpowa iwan motlamachtiani in amaixnextianime.**





Ixpowa wan ixsisima ika se ✓ in tlatoli tla amo o keme san yihki iwan amaixnextia ipati tlen otikixpo.

	Keme	Amo
In tlanamakilistli ikan xokotl ika ixwika ome wan tlaxtlawa se.		
In kilo axokotl ipati sempoali tome.		
In kilos tlen monamaka yekasitok.		
In axokotl ka ipan isihkatlanamakilistli.		
Tlatik wika nawi kilo xokotl tik tlaxtlawas ome.		

Ixmononotsa iwan mowampowa wan tlamachtiani tla oyik oksetik motlananankilis wan tleka ihko motemaka.





Ixpowa in tlakuiloltin wan ixkikuilo iwan se **x K** tla keme o ika se **A** tla amo tlen mitsilwiya.

Se **amaixnextia**:

In amatlakuilol kichini makipiya miyak amapowali.	A	K
Kipiya se tlatoltlanonotsali tlaixpa.	A	K
Kikui chikaktlapalime.	A	K
Kuali kipiya ipati wan tikowas itla.	A	K
Kikui ixnesyome.	A	K
In tlanonotsal kuinka.	A	K

Ixmononotsa iwan mowampowa wan tlamachtiani tla oyik oksikike tlatlamantli wan tleka ihko motemaka.





## Ixmononotsa iwan in tlamachtiani tlen ompawits.

¿Ikan tlen mokui in amaixnextiame?

¿Tlen tlanamaktli mo nextia itech in amaixnextia ipati?

¿Itech kanin mokui in amaixnextia ipati?







## Ixpowa iwan motlamachtiani in amatlakuilol tlen pawits.

In tlakatsintlin Chema wilok okinamakak se akali yetl ika \$ 24.00, se koartiron chili ika \$ 8.00, se kilo tomatl \$10.00, se monto ayotle ika \$10.00, wan aki o tlako oki tlatlanili se amatlaixniltokayotl, wan tlakatsintli Chema makimati tlakuilowa, palewi.

## Ixkana kenin mota in amatlakuilol tlenon pawits.

### Amatlanamakilistli

## Sitlali

Amatlaixniltokayotl

TONALI: 4 in mayo in 2011.

ITOKA IN TLA KOHKI: Xochitl Tlatelolco Kaltenco

TLANONOTSAL	KENIN IPATI SE	IK NOCHI
2 Amatlakuiloli	\$ 8.00	\$ 16.00
5 Tlakuilol	\$ 3.00	\$ 15.00
50 Amame istaki	\$ 6.00	\$ 6.00
1 Amanaomoli in tlapalime	\$ 10.00	\$ 10.00
2 Amapikiloni	\$ 3.50	\$ 7.00
IK NOCHI		\$ 54.00





**Ixxikuilo ika ichikawalis motlamachtiani in tlanonotsal tlen kiwikas in amatlaixniltokayotl.**

¿Tlen tlanamakilstli okiko in tlakohki?

---



---



---



---

¿Kenin ik nochi omonamakak?

---



---



---



---

**Amo kilkawa tikikuilos itoka in tlakohki wan kema otitlanamakak.**





TONALI: \_\_\_\_\_

ITOKA IN TLAKOHKI: \_\_\_\_\_

TLANONOTSAL	KENIN IPATI SE	IK NOCHI
IK NOCHI		





## Ixnimili in amatlaixniltokayotl iwan mowampowa wan ixitlanankiliti tlen mitstlatlaniliya.

In **amatlaixniltokayotl**:

¿Kipiya in tonali kema omochichi?

¿Kipiya in keninitik mokowas in tlanamaktli?

¿Kiwika kenin ipati in tlanamaktli tlen mokowas?

¿Kipiya itoka aki otlako?



## Ixxikuilo ika se × itech **K** tla keme o ika se **A** tla amo se se yektlanonotsali ipampa in amatlaixniltokayotl.

Temaka in kuintokalistli ikan tlen omoko.	<b>A</b>	<b>K</b>
Amo kiniki ma kuika in tonali kema okichichihki.	<b>A</b>	<b>K</b>
Ikauk ik tkami kiwika itlasisimal akin tlanamaka.	<b>A</b>	<b>K</b>
Inin amatl makuika kani wan kema o mochichi.	<b>A</b>	<b>K</b>
Kipiya keni ik nochi motlaxtlawas.	<b>A</b>	<b>K</b>





## Yawaltsakua kanin kuali mokuis se amatlaixniltokayotl.

Se **amatleixniltokayotl** mokui kema:

Antonia kimaka se tikitl itech weyikali kanin moehtok in tome.

Kiniki moikuilos itech in kaltlamachtiloya ikan weweyin tlakame.

Yo kanin ki namaka tlen kikui in tlamachtiani yo ki kowa in amakuekatlamachtiani.

Yo itech kanin ki namaka tlen mokui itech se ilwitl nos ki ilwichiwis itelpoka.

Kema yo kikuechowa inixtamal.

Yo ki tlaxtlawa tlen okikuik ika tlaxutlali icha.

**Ixmononotsa iwan mowampowa wan tlamachtiani tla oyik oksetik motlanankilis wan tleka ihko motemaka.**



# Amatlaxeloli 2

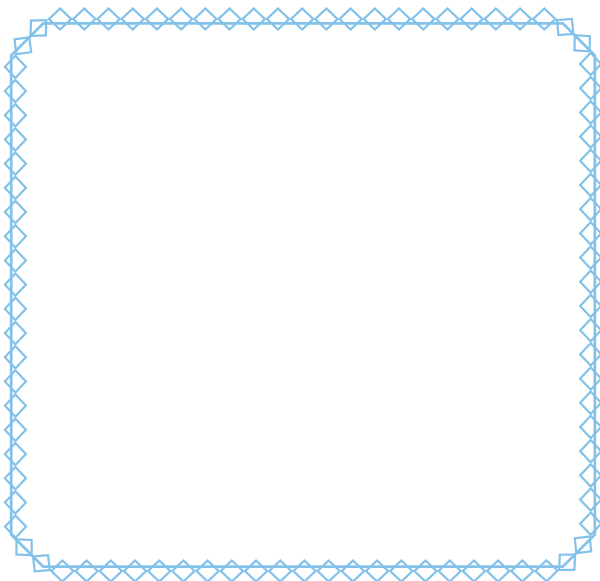
## Tlen tikasiskeh:

- Kixtemoski in konsonantes **p**, **w**, ik imin masewaltlatol ikan tlakuilol.
- Kiyek ixmatis kenin kikuis weweyi wan kikichini ipan in tlakuiloltlatoli wan tlakuilolme.
- Ki axtoixmatis in tlanonotsal se amatetlalwilis san ikuak kitas amatlakuilol wan tlaixpowaltlatoli.
- Kikuiloski se amatlatlanilistli tlen kimakaski in tlanawatili.
- Kixtemoski kenin tlatlamati wan mokui in amatlakuilol tlen kixpowas wan kikuilos.

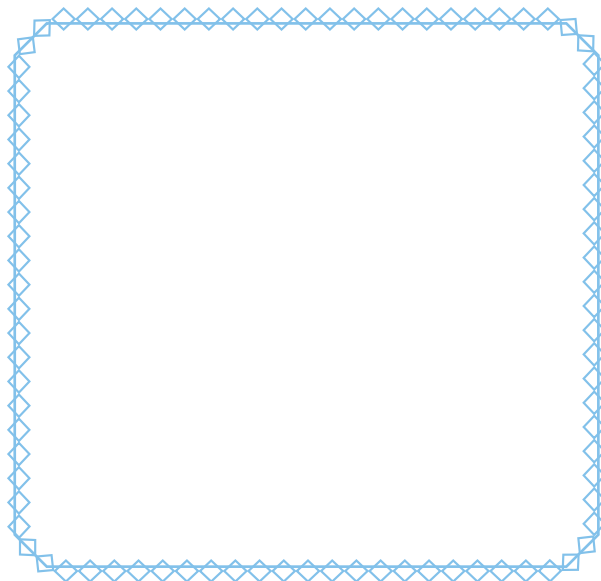




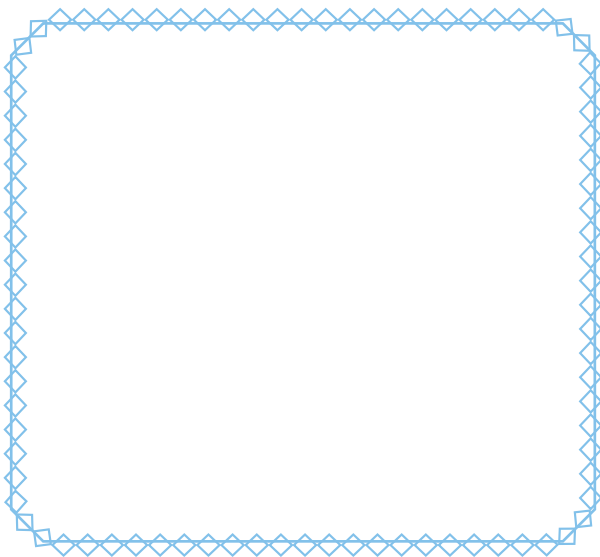
Ixnesyoti tlen kitowa se se tlatolme.



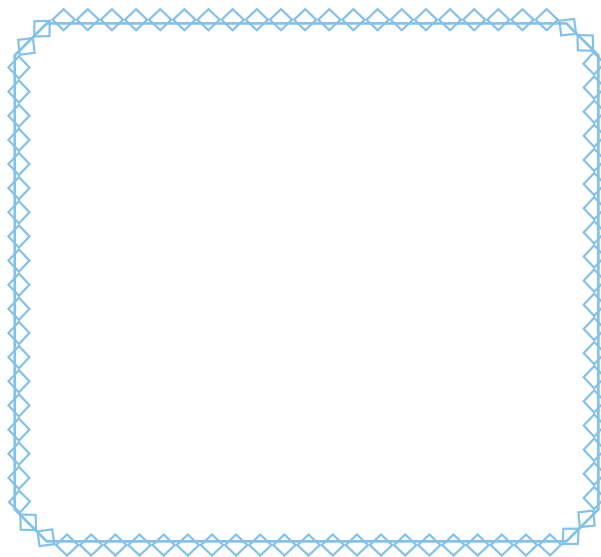
pitsoṭl **p**



papaloṭl **p**



witspali **W**



siwatl **W**



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike  
tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Xio itech moamoxtli ixpowali wan ixpowa  
 “Tlanonotsal kakala Xilokuawtla” wan ixtemo  
 in tlatolme tlen makipiya ini tlakuilolme wan  
 ixkopina tlen makuika.

p

w

ihpatl

witstli


Ixnimili iwan tlamachtiani in tlakuiloli ikan tlatoltin tlen  
 otikinkopi.



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike  
 tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixpowa in tlakuilolme, ixyawaltsakua  
in se se tlakuilolme weweyi wan ixsimas  
se tlakuilolme kichini.

P

p

Ipan Papatlatla katki mimichte.

In papalotl yek kualtsito.

W

w

Wenceslao kinamaka welayotl.

In wexolotl kikua tlaoli.



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike  
tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixpowa in tlatolme.

Apolonio

malwiya

iwampo

itlampa

yewan

kimosiwis

okininiwiliki



Ika ichikawalis in tlamachtiani, ixpowa in amatlakuilol wan yawaltsakua in tlatolme kan kati itech in naoxmoli tlen otikitak yiyewa.

Se tlakatl oya kouhtla kimalwiya y mila ikan kikimichtin, kema okitak ik owalaya iwampo Apolonio iwan itskui. Omononotstikatka ikuak okitaki ik itlampa in tlasoli okatka se kuanaka tlen otlatlastikatka. In ome okininiwiliki kuikaski, wan okitaki kitlalitika itotolti okitoki kawaski. Yewan okimatiaya ikinon yolkatl okatka kanin amo kuali tlatlasas, yenik in itskuikuinti kikualiski itotoltin ikino okichichiwiliki se kolal, ihko amo aki kimosiwis wan omokopki imincha.





Ixtlapipini in tlatoli tlen mayek kaxilti  
in tlakuilol wan ixkikuilo ipan tlakawil.

weyi

siahtok

In mili yihtok \_\_\_\_\_.

tlakowa

tlakemitl

In siwame kipaka \_\_\_\_\_  
itech in atl.

ninimi

ilwitl

Itech in \_\_\_\_\_ ika kakalatli  
kichichiwa moli.

kowatl

pitsotl

In \_\_\_\_\_ kikua tlaoli.

Ixnimili iwan motlamachtiani in tlakuilolme.





## Ixchiwa in tlakuilolme wan ixkinsetili ikan se kuentli tlen kitowa se se tlakuilol.

To masewaltlatol

yowi itech in ilwitl  
kanin kichichiwaski  
in tlakuali.

In siwami

Ikino noihki mamikuilo.

Itech in  
kaltlamachtiloya

tlatolo itech miyak  
weyikakalatli.

In tlapatiani

in tlamachtiane  
kinmachtiya in kokone.

Totlatol yek  
ixweyixtok

kintsapiniya in kokone.





Ixpowa se se tlatoli wan chiwa se tlakuilol.

awakatl

---

---

tlalpa

---

---

pawa

---

---

wexolotl

---

---

Ixkinonotsa tlen otikikulo.





## Ixkita tlen ompawits in amatlakuilol.

¿Tlen tlanonotsali tikasis itech inin amatlakuilol?

¿Tlen ilwitl mochiwas?



## Ixpowa in tlakuilol tlen ka ika tilitik wan mononotsa.

In tlakatl  
Simón Tlaixko Tepewaxko  
wan isiwa  
Sonia Tlatilolpa Tlakomulco

In tlakatl  
Antonio Tezontlalpa Chikilixkuhtitla  
wan isiwa  
Alma Weyekalko Kaliwa

Namech **tlalwiya** namewa wan nochtin na mochanihniwa  
kanin **moixnamiktiski** imin konewa

*Sitlali wan Noé*

In ilwitl mochiwas ipan in **chikueyi mayo** ika inin xiwitl  
itech in teopantli in Xaltepec, iknipantla tonali.

**Mononotsa motlananankilis wan ixpowa in amatlakuilol kan tikyekitas.**





**Ixpowa in amatlakuilol wan tlali se  $\times$  tlakeme  
o amo nili in tlanonotsal.**

	A	K
Simón wan Alma mo ixnamiktiski.		
Sitlali wan Noé mo ixnamiktiski ipan chikueyi <i>mayo</i> .		
In amatetlalwil ye se ilwichiwistli.		
In ilwil mochiwas ipan in teopantli Xaltepec.		
In amatetlalwil mochiwas se namikilis.		

**Ixmononotsa iwan mowampowa o iwan motlamachtiani  
tleka ihko motlananakilis.**





## Ixkita in amatetlalwil.

In ilwitl mochiwas ipan in **chikueyi**  
**mayo** ika inin xiwitl itech in teopantli  
in Xaltepec, iknipantla tonali.

In tlakatl  
Antonio Tezontlalpa Chikilixkuhtitla  
wan isiwa  
Alma Weyekalko Kaliwa

Namech **tlalwiya** namewa wan nochtin na  
mochanihniwa kanin **moixnamiktiski** imin konewa

In tlakatl  
Simón Tlaixko Tepewaxko  
wan isiwa  
Sonia Tlatilolpa Tlakomulco

*Sitlali wan Noé*

¿Otikitak tlen tlatlamantli itich ka in achto amatetlalwil?

---

---

---

---

---





Tel ixkuintlali itech in tlakawil.

A large rectangular area with a light beige background and a thin orange border. It contains 15 horizontal lines for writing. A large, faint, stylized letter 'S' is visible in the background.





**Ixkita in ixnesyome wan ixmononotsa iwan motlamachtiani kanin mokui in amatetlalwil.**



**Mononotsa iwan motlamachtiani tlen pawits.**

¿Ikan tlen mokui in amatetlalwilme?  
¿Kanin namech makatoki?





## Ixpowa amatlakuilol tlen pawits iwan motlamachtiani.

Sitlali wan Noé mo ixnamiktiski wan kineki se weyi kaltenko kanin ki chiwaski in ilwitl, ikinon kikuiloski in tlanawatili ikan imin kakala kanin ki tlatlanilitiyiski kanin mawiltiya. Kin palewi kenin ki chiwaski in amatlatlanili.



## Ixkita tlen ompawits in amatlakuilol.

Kohchinanko, Puebla, ik sempoali wan ome Tepeilwitl makuiltsontli wan matlaktli.

**TLATOLI:** Moneki kaltentli

### **C. ANA TESONTLALPA TLAIXCO TLENKA.**

Itech inin tlatoli nitetitlaniliya se kuala tlasotlalistli wan san yohki ni te ilwiya tla Kuala nech tlanehtiske in kaltentli “AMEYATL”, kanin mochiwas se weyi ilwitl iwan towampowa tlen mowikas ipan matlaktli wan nawi wan kaxtoli tonali xokotlwetsin itech inin xiwitl.

Ma tlen ka okse tlen nite ilwis nimokawa wan nik chiya in te tlanakilis wan kualit te tlaniniwilitis.

**AKIOTLAKUILO**

**C.ELEAZAR AMADOR VERA**





## Ixxikuilo ikan ichikawalis motlamachtiani in tlanonotsali tlen kineki ki wikas in amatlatlani.

¿Kanin wan ipan tlen tonali mochiwas in amatlatlani?

---



---



---

¿Aki kititlaniliski wan tlenihkisa?

---



---



---

¿Tlen motlatlanis?

---



---



---

¿Tleka kitlatani?

---



---



---

¿Aki tlasisima?

---



[illegible]





Ixnimili in amatlatlani wan ixkikuilo ika  
se **x** tla keme o amo.

	Keme	Amo
¿Omotlalili in kani wan tlen tonali itech inakasik yekmapa?		
¿Kipiya tlen moneki?		
¿Kipiya aki kititlani wan tlenihkisa?		
¿Kuali moniniwiliya in tlen mo tlatlani?		
¿Kuika kanin mixnawatiya wan aki ki tlasisisima?		





## Ixsima in tlatolmi kanin kitowa se tlen mochiwa ikan amatlatlani.

Kitowa kanin wan kema mo chiwa.

Kineki kipiya in ixnesyotl o ixcopinka.

Kipiya aki iaxka iyixpa tlen tlato.

Moitowa kenin mochichibas se tlamantli.

Moixpachowa inak se tlanawatili ika tlakitaloni.

Ki sisima akin kineki in tlatlanilistli.







Ixsima itech in kuinkatl **K** tlakeme o **A**  
tla manili in tlanonotsal.

In **amatlatlani**:

Moixpantis ikuak monamaka se tlanamaktli. \_\_\_\_\_

Mochiwa ikuak aki kineki se tlamantli. \_\_\_\_\_

Mokui ikuak mo amayotiya in tlaisminkilistli. \_\_\_\_\_

In motekowa ki tlatlani ikuak kineki se tikiteni. \_\_\_\_\_

Mokui ikuak ti motokayotiya. \_\_\_\_\_

Kuali mokuis ika tik tlatlanis se tlapalewilistli itech se  
weyikakali. \_\_\_\_\_

**Ixnimili in tlananankilistli iwan mo tlamachtiani.**



# Amatlaxeloli 3

## Tlen tikasiskeh:

- Kixtemoski in tlatolmi **y**, **ts**, **ku**, ikan tomasewaltlatol ahkuek ikan tlakuilol.
- Kiyekixmatis kenin kikuis weweyi wan kikichini ipan in tlakuiloltlatoli wan tlatoltin.
- Ki axtoixmatiski keni yitok se amatlaixnextilis wan ika se amatelwilis ikuak pewis kixpowas ikan in tlatolme.
- Kixtemoski kenin yitok wan tlenkasiski itech in tlanonotsal wan tleka mo temaka in tlatolistli.
- Kikuilolski se amatelwis ika nos makimatika itech se tlanonotsali in amo ma kin tiwika in siwame.
- Kixtemoski in kenin tlatlamati wan mokui in tlanonotsali tlen ma ki ixpowa wan ma kikuilo.





Ixxixasi in tlakuilolme in tlakuilol tlen ka inipantla in tlakuintekayotl wan ixsaló.

weyi

ikuak

tlakua

y

yolotli

opensatsi

yankuik

tipitsin

ts

kuali

kuixi

tsinakatl

kuikuikatl

ku

itskuintli

kualtsin

yewan

yetl

pitsofl



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Kaxilti in tlatolme ikan tlakuilol tlen kipolowa.

y

ts

ku

sintlalia \_\_\_ a Tlanono \_\_\_ a tla \_\_\_ a

we \_\_\_ atl noyolo \_\_\_ i \_\_\_ itl

ye \_\_\_ i \_\_\_ oyalis I \_\_\_ ak

we \_\_\_ i \_\_\_ onkal No \_\_\_ itlapa

\_\_\_ alwa kual \_\_\_ in san \_\_\_ el



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





Ixpowa in tlakuilolme wan yawaltsakua in weweyi tlatolme tlen makipiya **Ku**, **Y** wan **Ts**.

Kuali tiyaski mila mostla.

In tlakatsintli Beto oya tiankisko ik Tsinakapa.

Kimalwiya wan kintlamaka ikuanakawa in siwatl Yoselin.

Yalwa onikitato in kakalatli Yowalichan.

¡Kualtsi mota in weyikakalatli ikuak flanesi!

Tewan tiyaski tipaxialoski ipan in kakalatli Tsikuila.



Ika motlaniniwililtlakuilol chiwa oksikike tlatolme tlen ma kipiya ini se se tlakuilolme.





## Ixpowa in tlakuilolme wan ixsaloiwan tlatoli tlen makinamiki.

Itech in kohtlali chankati  
miyake yolcame.

tankol

yepatl

In ostotl kikua yolcame  
tlen mochanmati.

kuanakame

mimistonti

In yolkatl milak tlakuakua  
nochi yowali.

itskuintli

astatl

Imintech in kohti mo  
kixtiya in kowitl ika tle  
mo chiwa in tlen mokui  
kalitik.

tsopilotl

okotl

In okuili milak ki awawiya  
in tlakemitl.

atemitl

payatl

In siwame mokuatotoma.

ikxitl

in tsonkali





Ixpowa in tlakuilolme wan ika ichikawalis  
motlamachtiani ixkikuilo in tlatoli tlen poliwi.  
Ixxita kenin mits nextiliya.

sakatlamaaka

yolontli

tochanikniwa

mosintlaliloya

tlachopilowa

In telpopochmi mawiltiya ika

\_\_\_\_\_ .

In siwame yowi \_\_\_\_\_

itech in kaltlapatiani.

Teo kuika kin \_\_\_\_\_ in

ikolelowa tlen iyaxka ikoltsi.

In siwatl Lola kichichiwa in tlakuali tlen

kinmakas in \_\_\_\_\_ .

In kuanaka \_\_\_\_\_ itech in

kaltenko.





## Ixpowa wan tlanextili tlen kito se tlakuilol. Mopalewi itech in ixkopinkame.

In kokone kichiwa imin  
tiki iminchacha.



In siwatl kimantika  
tlaxkali itech in komali.



In ichpokatl kin tlamaka  
in kalayontin.



**Ixmononotsa iwan motlamachtiani.**





Ixpowa in tlakuilol wan ixpatla in tlatolme tlen  
 tlasintok ika okse tlen makito wan ixkikuilol.

Inin tlayowa nyas itech in ilwitl iwan Ema.

---



---

Noknihto kikua tsapotl weweyi.

---



---

In siwatl kinamaka totomoxitli tlen ik mochiwa tamali.

---



---

In misto yek istak.

---



---





**Ixtemo itech motlaixpantli in  
amatlakuilol tlen mota itech in ixnesyotl.  
Ixpowa in tlatolme tlen tlasisintok  
wan ixmononotsa iwan motlamachtiani  
tlen pawits.**

¿Tlen tik niniwiliya in tlatowa in amatl?  
¿Tlen amatlakuilol ye?  
¿Ika tlen mokui?  
¿Kanin mokui?

**¿TIKIXMATI  
MOTLATOLYEKMILAWAK  
IK TISIWATL?**

**Kati kalmikatlime kanin kualitiyas wan tikmatis ohkachi motlatolyekmilawak wan kualitimetelwis ikuak ahmo kintlakita.**

Tla tikneki tikmatis ohkachi lanonotsalis timitstlaliliya inikis tlapowalme:  
**01 800 22 45 66  
01 222 48 69 70**

**TLATOLYEKMILAWAK  
TLAKAME**

**Tleka nochtin tikpiya  
sanyihki in tlatolyekmilawak.**



**Ixpowa in amatlaixnextilis.**





Ixpowa in tlatoli wan ixkikuilo ika se **x** in **K**  
tla keme wan **A** tla manili, kanin kimaka.

	A	K
In siwatl kipiya wan kualitlatos ikuak kitlapipinis itlanawatili.		
In siwatl kipiya wan kualitlapipinis keski koneme kipyas.		
In siwatl makipiya wan makualimomachtis.		
In siwatl kipiya wan kualimotiwis.		
In siwatl kipiya wan kualikitekuilis tlapatiani.		
In siwatl makipiya wan makualikitos tlen kininiwiliya wan tlen kimachiliya.		

Ixmononotsa iwan motlamachtiani wan mowampowa in  
tla motlanankilis ihki.





Oksipa ixpowa iwan motlamachtiani in amatlaixnextilis wan kixasi se se imama wan tlanonotsal tlen kipiya.

Ixsalo iwan se kuentli imama in amatlaixnextilis kaninkimakiliya.

Tlen kipiya in amatlaixnextilis

Kati kalmikatlime kanin kualitiyas wan tikmatis ohkachi motlatolyekmilawak wan kualitimetelwis ikuak ahmo kintlakita.

Tla tikneki tikmatis ohkachi lanonotsalis timitstlaliliya inikis tlapowalme:  
01 800 22 45 66  
01 222 48 69 70

¿TIKIXMATI MOTLATOLYEKMILAWAK IK TISIWATL?

TLATOLYEKMILAWAK TLAKAME

Tleka nochtin tikpiya sanyihki in tlatolyekmilawak.

Iyixpa in amatlaixnextilis

Extlamaxtil





## Ixkita in ixnesyotl wan ixmononotsa iwan motlamachtiani wan mowampowa.

- ¿Kenik mokui in amatlaixnextilis?
- ¿Kanin tikitstok in amatlaixnextilistokme?
- ¿Tlen tlanonotsali ki mahtok in amatlaixnextilistokme tlen tikitstok?







## Ixpowa iwan motlamachtiani in amatlakuilol.

Elena wan Amelia omonamijki itech in okalpa. Elena oksipa okitiwi itlaka wan okininiwili kitelwis. Ixpalewi makichiwa se amatelwis.



## Ixkita tlen ompawits in amatlakuilol.

Xaltepec, Kohchinanko, 20 in *abril* in 2012.

### Tlatolic Amatelwilis

Ik matlaktli tonali amaixpanti in tlakatl Matías lxwekatla Yekapa kani kitelwis aki okichtakanili ikukowi tlen yalwa okika itlalpa, wan axa iksankuel amo okasik, ikino kitlatlani mamoadi in ichtihki wan mamotlatlakolti aki okichi.

Maka okse tlen nite ilwis motlamiya in amatl ipan matlaktli se tonali, wan sanyihki ipan inin xiwitl.

**AKIOTLAKUILO**

**C. Lino Tlaixka Mimila**

**Tlanawatili**





**Ixxikuilo ika ichikawalis motlamachtiani  
in tlanonotsali tlen kuika in amatelwis tlen  
kinextis Elena.**

¿Aki kitelwis?

---



---

¿Tleka kitelwis?

---



---



---

¿Tlen tonali okitiwiki Elena?

---



---

¿Kani wan tlen tonali kichiwas in amatlatelwis?

---



---



[illegible]





## Ixmononotsa in tlen ompawits tlatlanilistli ika in amatelwis tlen okikuiloki.

- ¿Moniniwiliya in tlen kitowa in amatelwis?
- ¿Kipiya in kema wan kani omochi in amatelwis?
- ¿Yek moniniwiliya itoka aki tlatelwiya wan aki okitelwiki?



## Sisima ika se × tla keme o manili in tlatolme ika in amatelwis.

	Keme	Amanili
In amatelwis kipiya ixnesyotl.		
Kiwika itoka aki kichichiwa in amatelwis.		
Kipiya tlakuilolweweyi tlen ik ma tlaixnotsa.		
Inin tlatoltlanonotsali tlatowa oksikike tlatolti.		
Kipiya kani wan kema.		





## Yawaltsakua itech kanin kuali moku is in amatelwis.

In **amatelwis** mikui tla:

Motemowa ma tlaniniwilika in nochi inaltipetl ika se tlen moneki.

Mosiliya se makualitlatoli ipan monakayo o nos ika tlaniniwilistli.

Tikneki tiklatlanis se chikawalis ika mokuakuiwa.

In tla omits tlakuikuililiki.

Ikuak moneki tik ikuilos in tlaitsmi nistli tlen yo kisili in konetl.

Tikneki tikin nextilis tlanamtli in kakalatli.

**Ixmononotsa iwan motlamachtiani o mowampowa  
motlanankilis.**



# Ome tlen otimomachti

1. Ixkikuilo tlen pawis tlatolme ikan tlen makinamiki in ixnesyome.



ch \_\_\_\_\_



x \_\_\_\_\_



h \_\_\_\_\_



p \_\_\_\_\_



w \_\_\_\_\_



y \_\_\_\_\_





ts \_\_\_\_\_



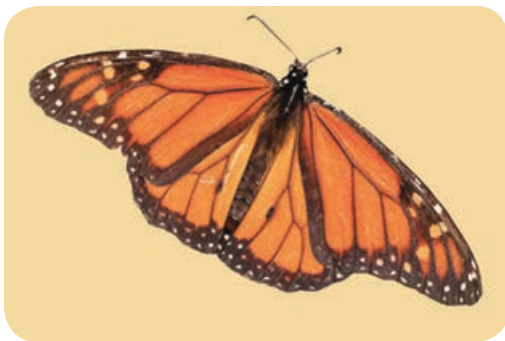
ku \_\_\_\_\_



ch \_\_\_\_\_



x \_\_\_\_\_



p \_\_\_\_\_



w \_\_\_\_\_



## 2. Ixkita in ixnesyotl wan ixkikuilo itech in kuinkatl tlen tikita itech in ixnesyotl.




---

---




---

---




---

---



3. Ixpowa in amatlakuilol wan sisima ika se x  
tla keme o tlananili.

Tlaola, Puebla, 8 in *diciembre* in 2011.

TLEN MONEKI: Niktlatlani kiawali

Lic. Melina Tekpile  
Tlanawatiani  
Tlaola  
TLENKA.

Akike tlatowa, Tomás Kaliwa wan Elena Tepanepa, tenak moixpachowa teixkotsinkotsi, ikan tik neki ti te tlatlaniliske in kiawali kanin kualitikin machitiski ik weweyin tlakame.

Ik tik niltoka te tlaniniwililis wan te chikawalis, tik te tlasokamaltia ik omo ixpo in amatl, kanin tik chiya te tlanankilis.

AKIOKIKUILO

C. Tomás Kaliwa      C. Elena Tepanepa

	K	A
In amatlatlanilis yo inawak in tlanawatiani tlen ka Zacatlán.		
In tlanawatiani itoka Melina Tekpile.		
In tlakuiloni se amatlakuiloltlanextli.		
Moneki in kiawali kanin momachtiske in weweyin tlakame.		
In kinotsa nipantlatonali.		



#### 4. Ixkita in amatlakuilol wan ixikuilo itoka.

**AMATLAIXNILTOKAYOTL**

# Tlanamakilistli Chema''

TONALI: \_\_\_\_\_

ITOKA IN TLAKOHKI: \_\_\_\_\_

TLANONOTSAL	KENIN IPATI SE	IK NOCHI
IK NOCHI		

---



Kochinanko, Puebla, ik sempoali wan ome  
Tepeilwitl makuiltsontli wan matlaktili.

**TLATOLI: Moneki kalentli**

**C. ANA TESONTLALPA TLAIXCOTL  
TLENKA.**

Itech inin tlatoli nitetiltlaniliya se kuala tlasotlalistli wan san yohki  
ni te ilwiya tla kuala nech tlanehtiske in kalentli "AMEYATL",  
kanin mochiwas se weyi ilwitl iwan towampowa tlen mowikas  
ipan matlaktili wan nawi wan kaxtoli tonali xokotlwetsin itech  
inin xiwitl.

Ma tlen ka okse tlen nite ilwis nimokawa wan nik chiya in te  
tlanakilis wan kualit te tlaniniwilitis.

**AKIOTLAKUILO**



**C.ELEAZAR AMADOR VERA**



## 5. Ixsalo ika se kuentli in amatlakuilol iwan in amatlakuilol tlen ka moyehka.

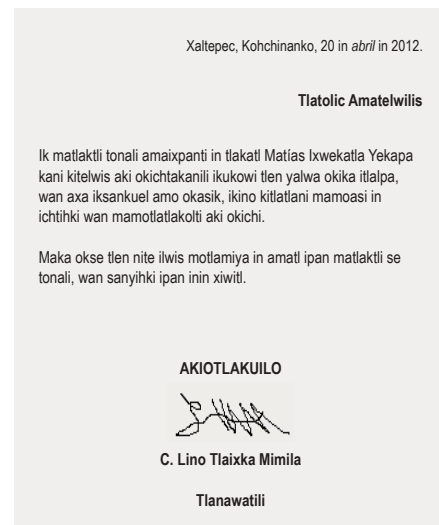
Inin amatlakuilol  
mokui ika motemaka  
se tlamantli kanin  
nochi kitowa.



Inin amatlakuilol  
mokui ika  
kani motelwiya itla  
tlen mochiwa.



Inin amatlakuilol  
mokui kani motlalwiya  
in masewalti ik mayaka  
itech se ilwitl kan  
moixnamiktiya  
o mokuatekiya.





## This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 horizontal blue lines spaced evenly across the page, typical of standard notebook paper. The lines are thin and light blue, set against a plain white background. There is no handwriting or other markings on the page.



## This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 horizontal blue lines spaced evenly across the page, typical of notebook or primary writing paper. The background is white, and there are no margins, text, or other markings present.



Itoka in tokni telpoch wan weyitlakatl

Tetahtohkayotl

Nanahtohkayotl

Tokayitl

Ixisima ika se ke ini ✓ in amatlaxelolme tlen  
moaxilitok ipan se se extlamachtli

RFE o CURP

## Extlamachtli 1

Kiyekixmati tlatlamantli amame ken in amatelwilis, amaixtlakopinka  
wan kixasi in tlanonotsalis ipan inon amame (Nikan ixikuilo in  
tlatlamantli amatlakuilolme tlen otimomachtli ipan in extlamachtli 1).

Kixasi in tlanonotsalis tlen kuika in amatlakuilolme tlen okitak.

Kininiwiliya in amatlakuilolme tlen okixpo itech in extlamachtli.

Kixasi kenik chichihtok tlatlamantli tlakuilolme tlen okitak itech inin  
extlamachtli ipa in amatlakuilol.

Yek nikitowa omoyek axilti  
yekihki inin se extlamachtli.

Tlen tonal: \_\_\_\_\_

Tokayitl wan matlakuiloltokayo in tlamachtiani

## Extlamachtli 2

Kimatis kema, kani wan tlenik kikuis in amatlakuilolme tlen okitak  
ipan extlamachtli.

Kikuilowa in tlanonotsalis tlen kuika in amatlakuilolme (tlen okitak  
itech in ikuiloli)ipan extlamachtli.

Kuali kixasi yekihki in tlanonotsalis itech in amatlakuilolme.

Kixasi kenik chichihtok tlatlamantli tlakuilolme tlen okitak itech inin  
extlamachtli.

Yek nikitowa omoyek axilti  
yekihki inin se extlamachtli.

Tlen tonal: \_\_\_\_\_

Tokayitl wan matlakuiloltokayo in tlamachtiani



## Nipewa nikixpowa wan nikikuilowa notlahtol

### TLENYOTIMOMACHTI

¿Tlen onimomachtí?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

¿Ikan tlen nikuis?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Matlakuiloltokayo in tokni telpoch wan weyi tlakatl

Tlen kipyas in amatikitaniniwilis

Tlan tonal \_\_\_\_\_

Kani tikchiwas in amatikitaniniwilis

\_\_\_\_\_

Itoka wan imatlakuilol in aki mitschiwilis  
moamatikitaniniwilis

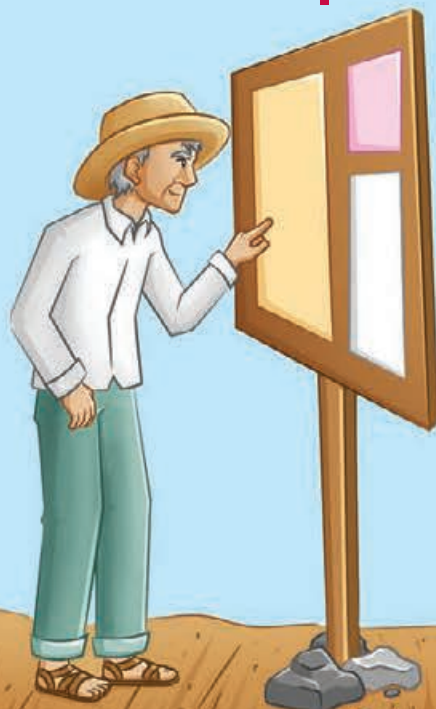




En este material encontrarás diferentes actividades con el propósito de iniciar el aprendizaje de la lectura y escritura, además descubrirás los diferentes usos en la escritura que puedes darle a tu lengua. Recuerda que ésta sirve cuando la usas.



Ipan inin amaikuilol tikasis tlatlamantli tlachichiwaltikitl ika tlen tikasiskeh ik pewis timomachtis titlixpowas wan titlakuilos, noyihki tikasis tlatlamantli kenik te tikuis in tlakuilol tlen kuali tikmakas momasewaltlatol. Innamiki ik momasewaltlatol mokui ikuak tikui.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
TLAXIOL MATLEN TLAXTLAWA

náhuatl Sierra Norte • nahuat • nawatlahtol • nauat • mexicatl

